叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅读
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 沙漠航空 1905(desert Air 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

沙漠航空 1905(Desert Air 1905)
第1/1页

['dezət] [eə(r)]
DESERT AIR
沙漠 空气

沙漠空气

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[ai]
I
我

我

[ˌaɪ ˈaɪ]
II
二

二

[θriː]
III
三、

三

[ai]
I
我

我

[ɒn] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [ai] [wɒz; wəz] ['daɪnɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːltən] [wɪð]
On an evening of last summer I was dining in London at the Carlton with
在 一个 晚上 的 最后的 夏天 我 曾是 用餐 在 伦敦 在 这 卡尔顿 和
[tuː] [men] .
two men .
二 男人 .

去年夏天的一个晚上，我和两个男人在伦敦的卡尔顿酒店用餐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['eksələnt] [taɪp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] , [strɒŋ] , ['helθi] , [æθ'letɪk] , [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːwəd] .

One of them was an excellent type of young England , strong , healthy , athletic , and straightforward .

一 的 他们 曾是 一个 出色的 类型 的 年轻的 英格兰 , 强的 , 健康 , 运动 , 和 直截了当 .

其中一人是典型的英国年轻人，强壮、健康、运动能力强、为人正直。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['lʌndən] ['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['præktɪs] [ɪn] [ðə; ði] [west] [end] .

The other was a clever London doctor who was building up a great practice in the West End .

这 其他 曾是 一个 聪明的 伦敦 医生 WHO 曾是 建筑 向上 一个 伟大的 实践 在 这 西方 结尾 .

另一位是位聪明的伦敦医生，他在西区建立起一家非常成功的诊所。

[æt; ət] [dɪ'zɜːt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [ðen] ['riːs(ə)nt] ['trædʒədi] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

At dessert the conversation turned upon a then recent tragedy in which a great reputation had gone down ,

在 甜点 这 对话 转向 之上 一个 然后 最近的 悲剧 在 哪个 一个 伟大的 名声 有 已消失 向下 ,

餐后甜点时间，谈话转向了当时发生的一起悲剧，那起悲剧导致一位名人声名扫地。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [spəʊk] ['rɑːðə(r)] [kən'temptʃuəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] ,

and young England spoke rather contemptuously of the victim ,

和 年轻的 英格兰 辐 相当 轻蔑地 的 这 受害者 ,

年轻的英格兰人对受害者颇为轻蔑。

[wɪð] [ðə; ði] [suː'pɪəriə(r)] [sə'praɪz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['dʒen(ə)rəli] [ɪk'spres] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeəz] .

with the superior surprise human beings generally express about the sin which does not happen to be theirs .

和 这 优越的 惊喜 人类 生物 一般来说 表达 关于 这 罪 哪个 做 不是 发生 到 是 他们的 .

人们常常对并非自己犯下的罪行表现出极大的惊讶。

" [ai] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] .

" I can't understand it ! " was his conclusion .

" 我 不能 理解 它 ! " 曾是 他的 结论 .

"我无法理解！"他总结道。

" [ɪts] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] . "

" It's beyond me . "

" 它是 超过 我 . "

"我完全无法理解。"

" ['klaɪmət] , " [sed] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ['kwaɪətli] .

" Climate , " said the doctor quietly .

" 气候 , " 说 这 医生 悄悄 .

"气候，"医生平静地说。

" [wɒt] ? "

" What ? "

" 什么 ? "

"什么？ "

" ['klaɪmət] . [eə(r)] .

" Climate . Air .

" 气候 . 空气 .

"气候。空气。

" [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [lʊkt] [ˌɪnɪk'sprɛsɪvli] [ə'stɒnɪʃt] .
" Young England looked inexpressively astonished .
" 年轻的 英格兰 看起来 不善言辞地 惊讶 .

"年轻的英格兰脸上露出了茫然的惊讶表情。"

" [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] !
" But hang it all !
" 但 悬挂 它 全部 !

"但是，管它呢！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [eə(r)] [miːnz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ? "
" he exclaimed , " you don't mean to say change of air means change of nature ? "
" 他 惊呼 , " 你 不 意思是 到 说 改变 的 空气 方法 改变 的 自然 ? "

他惊呼道："你的意思是说，空气的变化就意味着自然的变化吗？"

" [nɒt] [tuː; tə] ['evriwʌn] .
" Not to everyone .
" 不是 到 每个人 .

并非对所有人如此。

[nɒt] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [pə'hæps] .
Not to you , perhaps .
不是 到 你 , 也许 .

或许对你来说并非如此。

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['trævld] [mʌtʃ] ? "
Have you travelled much ? "
有 你 旅行 很多 ? "

你经常旅行吗？

" [wel] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] ['pærɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [grænd] ['priː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mɒnti; 'mɒnteɪ] — — "
" Well , I've been to Paris for the Grand Prix , and to Monte — — "
" 出色地 , 我已经 到过 到 巴黎 为了 这 盛大 奖 , 和 到 蒙特 — — "

"嗯，我去过巴黎看大奖赛，也去过蒙特——"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['gæmblɪŋ] .
" For the gambling .
" 为了 这 赌博 .

"为了赌博。"

[ðæts] ['hɑːdli] ['trævəlɪŋ] .
That's hardly travelling .
那就是 几乎 旅行 .

那根本算不上旅行。

[naʊ] , [aɪv] ['stʌdid] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['kwaɪətli] [ɪn] ['hɑːli] [striːt] .
Now , I've studied this subject a little , quietly in Harley Street .
现在 , 我已经 研究 这 主题 一个 小的 , 悄悄 在 哈雷 街道 .

现在，我在哈利街悄悄地研究过这个课题。

[aɪm] [nəʊ] ['trævələ(r)] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)nts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] .
I'm no traveller myself , but I have dozens of patients who are .
我是 不 游客 我 , 但 我 有 几十个 的 患者 WHO 是 .

我本人并不旅行，但我有几十位病人是旅行爱好者。

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)]['træv(ə)l] , [bɪ'saɪdz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

And I'm convinced that the modern facilities for travel , besides giving an infinity of pleasure ,

和 我是 确信 那 这 现代的 设施 为了 旅行 ， 除了 给予 一个 无穷大 的 乐趣 ，

我确信，现代旅行设施除了带来无穷的乐趣之外，

[brɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['trædʒədi] .

bring about innumerable tragedies .

带来 关于 无数 悲剧 .

造成无数悲剧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

" He turned to me .

" 他 转向 到 我 .

他转向我。

" [juː; jʊ][gəʊ] [ə'brɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

" You go abroad a great deal .

" 你 去 国外 一个 伟大的 交易 .

你经常出国。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What do you say ? "

什么 做 你 说 ? "

你怎么说？"

" [ðæt] [jʊr; jər] ['pɜːfɪktli] [raɪt] .

" That you're perfectly right .

" 那 你是 完美 正确的 .

"你说得完全正确。"

[ænd; ənd][aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [ə'fɜːm] [ðæt] , [ɪn] ['haɪli] - [strʌŋ] , [ɪ'mædʒɪnətɪv] ,

And I'm prepared to affirm that , in highly - strung , imaginative ,

和 我是 准备 到 确认 那 , 在 高度 - 串 , 富有想象力的 ,

我准备肯定这一点，在高度紧张、充满想象力的情况下，

[ɔː(r)]['əʊvə(r)] - [wɜːkt] ['piːp(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['klaɪmət] [dʌz] ['sʌmtaɪmz] ['æktʃuəli] [kɔːz] , [ɔː(r)] [siːm] [tuː; tə] [kɔːz] , [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

or over - worked people change of climate does sometimes actually cause , or seem to cause , change of nature .

或者 超过 - 工作 人们 改变 的 气候 做 有时 实际上 原因 , 或者 似乎 到 原因 , 改变 的 自然 .

或者说，过度劳累的人们，气候变化有时确实会导致，或者看起来会导致自然界的变化。

" [jʌŋ] ['ɪŋglənd] , [huː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['haɪli] - [strʌŋ] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [lʊkt] [pə'laɪtli] ['djuːbiəs] ,

" Young England , who was by no means highly - strung or imaginative , looked politely dubious ,

" 年轻的 英格兰 , WHO 曾是 经过 不 方法 高度 - 串 或者 富有想象力的 , 看起来 礼貌地 可疑 ,

"年轻的英格兰，既不神经质也不富有想象力，他看起来礼貌地表示怀疑。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [pliːzd] .

but the doctor was evidently pleased .

但 这 医生 曾是 显然 高兴 .

但医生显然很满意。

" [æn; ən]['ælaɪ] !

" An ally !

" 一个 盟友 !

"盟友！"

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] , [ðen] ['ædɪd] :
He glanced at me for an instant , then added :
他 瞥了一眼 在 我 为了 一个 立即的 , 然后 额外 :

他瞥了我一眼，然后补充道：

" [juːv] [gɒt][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [pruːvz] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət]['eni] [reɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . "
" You've got a case that proves it , at any rate to you , in your mind . "
" 你已经 得到 一个 案件 那 证明 它 , 在 任何 速度 到 你 , 在 你的 头脑 . "

"至少在你看来，你已经找到了可以证明这一点的证据。"

" [kwaɪt] [truː] . "
" Quite true . "
" 相当 真的 . "

"确实如此。"

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˌjuː ˈes] ? "
" Can you give it us ? "
" 能 你 给 它 我们 ? "

"你能给我们吗？"

" [dʒəʊv] ! [lets] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] .
" Jove ! let's have it ! " exclaimed young England .
" 朱庇特 ! 我们来吧 有 它 ! " 惊呼 年轻的 英格兰 .

"天哪！那就这样吧！"年轻的英格兰喊道。

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] , " [ai] [sed] .
" Certainly , if you like , " I said .
" 当然 , 如果 你 喜欢 , " 我 说 .

"当然可以，如果你愿意的话，"我说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːrniər][ə'feə(r)] ?
" I don't know whether you ever heard of the Marnier affair ?
" 我 不 知道 无论 你 曾经 听到 的 这 马尼埃 事务 ?

"我不知道你是否听说过马尼埃事件？"

" [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][wʌns] .
" Young England shook his head , but the doctor replied at once .
" 年轻的 英格兰 摇晃 他的 头 , 但 这 医生 回复 在 一次 .

"年轻的英格兰摇了摇头，但医生立刻回答了。"

" [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['wʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Three years ago , wasn't it ? "
" 三 年 前 , 不是 它 ? "

"三年前，对吧？"

" [fɔː(r)] . "
" Four . "
" 四 . "

"四。"

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['dezət] ? "
" And it happened in some remote place in the Sahara Desert ? "
" 和 它 发生 在 一些 偏僻的 地方 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 ? "

"而且这件事发生在撒哈拉沙漠某个偏远的地方？"

" [ɪn]['beni] - - .
" In Beni - Kouidar .
" 在 贝尼 - - .

"在贝尼库伊达尔。

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] ['henri] ['mɑːrniər][ɪn]['beni] - - [æt; ət][ðə; ði][taɪm] . ”
I was with Henry Marnier in Beni - Kouidar at the time . ”
我 曾是 和 亨利 马尼埃 在 贝尼 - - 在 这 时间 . ”

当时我和亨利·马尼埃在贝尼库伊达尔。

“ [gəʊ] [ə'hed] ! ” [sed] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] [mɔː(r)] ['iːgəli] .
“ Go ahead ! ” said young England more eagerly .
“ 去 前方 ! ” 说 年轻的 英格兰 更多的 急切地 .

“去吧！”年轻的英格兰更加急切地说。

“ [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːrniər][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][maɪn] ,
“ Poor Marnier was not an old friend of mine ,
“ 贫穷的 马尼埃 曾是 不是 一个 老的 朋友 的 矿 ,

“可怜的马尼埃并不是我的老朋友。”

[bʌt; bət][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ai][hæd; həd][met] ['kæʒuəli] [æt; ət]['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] , [wɪtʃ]
but an acquaintance whom I had met casually at Beni - Mora , which
但 一个 熟人 谁 我 有 遇见 随意地 在 贝尼 - 猜拳 , 哪个
[ɪz] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [helθ] [rɪ'zɔːt] . ”
is known as a health resort . ”
是 已知 作为 一个 健康 采取 . ”

但我在贝尼莫拉（一个著名的疗养胜地）偶然遇到了一位熟人。”

“ [ai][send]['peɪʃ(ə)nts][ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
“ I send patients there sometimes , ” said the doctor .
“ 我 发送 患者 那里 有时 , ” 说 这 医生 .

“我有时会把病人送到那里,”医生说。

“ [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [stɒps] [æt; ət]['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .
“ The railway stops at Beni - Mora .
“ 这 铁路 停止 在 贝尼 - 猜拳 .

“铁路在贝尼莫拉停靠。”

[tuː; tə] [riːtʃ] ['beni] - - [wʌn][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] [hɔːs] [ɔː(r)]['kæm(ə)l] [bæk] ['əʊvə(r)] [bɪ'twiːn]
To reach Beni - Kouidar one must go on horse or camel back over between
到 抵达 贝尼 - - 一 必须 去 在 马 或者 骆驼 后退 超过 之间
[θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['kɪləˌmiːtəz; kɪ'lɒmɪtəz][ɒv; əv] ['dezət] ,
three and four hundred kilometres of desert ,
三 和 四 百 公里 的 沙漠 ,

要到达贝尼库伊达尔，必须骑马或骑骆驼穿越三四百公里的沙漠。

['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] ['trævələz] - ['haʊzɪz] — - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðeə(r)] .
sleeping on the way at Travellers ' Houses — Bordjs as they are called there .
睡眠 在 这 方式 在 旅行者 - 房屋 — - 作为 他们 是 称为 那里 .

途中在旅客旅馆（当地人称之为 Bordjs）过夜。

['beni] - - [laɪz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [ɪ'meʒərəbl] [sændz] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [bləʊz]
Beni - Kouidar lies in the midst of immeasurable sands , and the air that blows
贝尼 - - 谎言 在 这 中间 的 无法估量的 沙子 , 和 这 空气 那 打击
[θruː] [ɪts][pɑːm] ['gaːdnz] ,
through its palm gardens ,
通过 它是 棕榈 花园 ,

贝尼库伊达尔坐落在无垠的沙海之中，空气穿过棕榈园，

[ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [mɒsk] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['æliz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑː'keɪdz] , [ɪz]
and round its mosque towers , and down its alleys under the arcades , is
和 圆形的 它是 清真寺 塔楼 , 和 向下 它是 小巷 在下面 这 街机 , 是
['stɑːtlɪŋ] :
startling :
令人震惊 :

环绕着清真寺的塔楼，沿着拱廊下的小巷漫步，令人惊叹：

[draɪ][æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ʃæm'peɪn] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [freʃ] , [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] —
dry as the finest champagne , almost fiercely pure and fresh , exhilarating —
干燥 作为 这 最好的 香槟酒 , 几乎 激烈地 纯的 和 新鲜的 , 令人振奋 —
[wel] , [tuː] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] .
well , too exhilarating for certain people .
出色地 , 也 令人振奋 为了 肯定 人们 .

口感干爽如上等香槟，纯净清新，令人精神振奋——嗯，对某些人来说可能太过振奋了。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
" The doctor nodded .
" 这 医生 点头 .

医生点了点头。

" [ʃæm'peɪn] [gəʊz] ['veri] ['kwɪkli] [tuː; tə][sʌm; səm] [hedz] , " [hiː; hi] [,ɪntə'dʒekt] .
" Champagne goes very quickly to some heads , " he interjected .
" 香槟酒 去 非常 迅速地 到 一些 头部 , " 他 插话 .

"香槟很容易让人头脑发昏,"他插话道。

" ['beni] - - [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
" Beni - Kouidar has nothing to say to modern civilisation .
" 贝尼 - - 有 没有什么 到 说 到 现代的 文明 .

"贝尼-库伊达尔对现代文明没有什么可说的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['tɜːbjələnt] ['sɪti] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kwɔːtəz] — [ðə; ði]['ærəb]['kwɔːtə(r)] ,
It is a wild and turbulent city , divided into quarters — the Arab quarter ,
它 是 一个 荒野 和 湍流 城市 , 分割 进入 四分之一 — 这 阿拉伯 四分之一 ,
[ðə; ði][dʒuːz] - ['kwɔːtə(r)] ,
the Jews ' quarter ,
这 犹太人 - 四分之一 ,

这是一座狂野而动荡的城市，分为几个区域——阿拉伯区、犹太人区，

[ðə; ði] [friːd] ['niːgrəuz] - ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] — [ænd; ənd] [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ɪz] [ɪn'festɪd] [æt; ət]
the freed negroes ' quarter , and so on — and furthermore , is infested at
这 自由 黑人 - 四分之一 , 和 所以 在 — 和 此外 , 是 受感染的 在
['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [sə'hɑːrə] ['nəʊˌmædz] ,
certain seasons by the Sahara nomads ,
肯定 季节 经过 这 撒哈拉沙漠 游牧民族 ,

获释黑人的居住区等等——此外，在某些季节，这里还会受到撒哈拉游牧民族的侵扰。

[huː] [kæmp][ɪn] ['fɪlθi] [tents] [ɒn][ðə; ði][hjuːdʒ][sænd] [djuːnz] [raʊnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [sel] [rʌgz] ,
who camp in filthy tents on the huge sand dunes round about , and sell rugs ,
WHO 营 在 污秽 帐篷 在 这 巨大的 沙 沙丘 圆形的 关于 , 和 卖 地毯 ,

他们住在周围巨大沙丘上肮脏的帐篷里，靠卖地毯为生。

[bɜː'nuːs] , [ænd; ənd] ['twɑːreg] [wɜːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,
burnouses , and Touareg work to the inhabitants ,
烧伤 , 和 途锐 工作 到 这 居民 ,

伯努斯人，以及图阿雷格人为当地居民工作，

['baɪɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [deɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ɒv; əv]['beni] - - [ɑː(r); ə(r)]
buying in return the dates for which the palms of Beni - Kouidar are
购买 在 返回 这 日期 为了 哪个 这 棕榈树 的 贝尼 - - 是
['selɪbreɪtɪd] .
celebrated .
著名 .

作为回报，他们购买了贝尼库伊达尔棕榈树闻名遐迩的椰枣。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] [sə'hɑːrə] ['sɪti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kʊks] ['tʊərɪst] [hæd; həd] [nɒt] [æz; əz] [jet] ['penətreɪtɪd] ,

“ I wanted to see a real Sahara city to which the Cook's tourist had not as yet penetrated ,

“ 我 通缉 到 看 一个 真实的撒哈拉沙漠 城市 到 哪个 这 库克的 游客 有 不是 作为 然而 渗透 ,

“我想看看库克旅游指南尚未涉足的真正的撒哈拉沙漠城市。”

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [raɪd] [ðeə(r)] [frɒm; frəm] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] .

and I resolved to ride there from Beni - Mora .

和 我 已解决 到 骑 那里 从 贝尼 - 猜拳 .

于是我决定从贝尼莫拉骑马去那里。

[wen] ['henri] ['mɑːrniər] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

When Henry Marnier heard of it he asked if he might accompany me .

什么时候 亨利 马尼埃 听到 的 它 他 问 如果 他 可能 陪伴 我 .

亨利·马尼埃听到这个消息后，问我他是否可以陪我一起去。

“ ['mɑːrniər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [left] ['ɒksfəd] ,

“ Marnier was a young man who had recently left Oxford ,

“ 马尼埃 曾是 一个 年轻的 男人 WHO 有 最近 左边 牛津 ,

“马尼埃是一位刚离开牛津大学的年轻人，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] ['beni] - ['moʊrə; 'mɔːrə] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

and who had come out to Beni - Mora only a week before to see his mother ,

和 WHO 有 来 出去 到 贝尼 - 猜拳 仅有的 一个 星期 前 到 看 他的 母亲 ,

他一周前才来到贝尼莫拉看望母亲，

[huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sʌlfə(r)] [kjʊə(r)] .

who was going through the sulphur cure .

WHO 曾是 去 通过 这 硫 治愈 .

正在接受硫磺疗法的人。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] [ə; eɪ] - ['sɪəriəs] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn] - ; [ˌɪntə'lektʃuəl] ,

He was what is generally called a ' serious - minded young man ' ; intellectual ,

他 曾是 什么 是 一般来说 称为 一个 - 严肃的 - 有思想 年轻的 男人 - ; 知识分子 ,

他是一位人们通常所说的“严肃认真的年轻人”；有学问，

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [greɪv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['təʊtəli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [frɪ'vɒləti] ,

inclined to grave reading and high thinking , totally devoid of frivolity ,

倾斜 到 严重 阅读 和 高的 思维 , 完全 缺乏 的 轻浮 ,

喜欢严肃的阅读和高深的思考，完全不喜轻浮之事。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kəʊld] [ɪn] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['temprəmənt] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] ; [ɪn] [fækt] ,

a little cold in manner and temperament , one would have sworn ; in fact ,

一个 小的 寒冷的 在 方式 和 气质 , 一 会 有 宣誓 ; 在 事实 ,

人们会断言，他举止和性情有些冷淡；事实上，

[ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [nəʊn] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] [ˌʌndə'grædʒuət] ,

a type of a very well - known kind of Oxford undergraduate ,

一个 类型 的 一个 非常 出色地 - 已知 种类 的 牛津 本科 ,

一种非常著名的牛津大学本科生类型，

[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] ['tjuːtəʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

the kind that takes a good tutorship for a year or so after leaving the University ,

这 种类 那 需要 一个 好的 辅导 为了 一个 年 或者 所以 后 离开 这 大学 ,

那种毕业后需要接受一年左右良好辅导的人。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .
and then becomes a schoolmaster or a clergyman .
和 然后 变成 一个 校长 或者 一个 牧师 .

然后成为一名教师或牧师。

['mɑːrniər] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdərs] .
Marnier , by the way , intended to take orders .
马尼埃 , 经过 这 方式 , 故意的 到 拿 订单 .

顺便一提，马尼埃是打算接受订单的。

“ [naʊ] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] [mæn][ɪz][nɒt] [prɪ'saɪsli] [maɪ] [sɔːt] ,
“ Now , this sort of young man is not precisely my sort ,
“ 现在 , 这 种类 的 年轻的 男人 是 不是 恰恰 我的 种类 ,

“不过，这种类型的年轻人并不是我喜欢的类型。”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [nɒt][maɪ] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] ['dezət] .
and especially not my sort in the Sahara Desert .
和 尤其 不是 我的 种类 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

尤其是不在撒哈拉沙漠。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə][biː; bi] [ruːd] [tuː; tə]['mɑːrniər] , [huː] [wɒz; wəz] ['frendli] [ænd; ənd]
But I did not want to be rude to Marnier , who was friendly and
但 我 做过 不是 想 到 是 粗鲁的 到 马尼埃 , WHO 曾是 友好的 和
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

但我不想对马尼埃无礼，他很友善也很随和。

[ænd; ənd] ['ɒbviəsli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] [kən'sɪdərəb(ə)l][stɔː(r)][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] .
and obviously anxious to increase his already considerable store of knowledge .
和 明显地 焦虑的 到 增加 他的 已经 大量 店铺 的 知识 .

显然，他渴望进一步增长自己已经相当丰富的知识储备。

[səʊ][ai][pʊt][maɪ] [ˌinkli'neiʃən] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɪnwəd] [rɪ'lʌktəns] , [ai] [ə'griːd] .
So I put my inclinations in my pocket , and , with inward reluctance , I agreed .
所以 我 放 我的 倾向 在 我的 口袋 , 和 , 和 向内 不情愿 , 我 同意 .

于是我把自己的想法藏在心里，虽然内心不情愿，但还是答应了。

“ [wiː; wi][set] [ɒf] [wɪð] - , [maɪ]['feɪθf(ə)l][wʌn] - [aɪd] ['ærəb] [gaɪd] ,
“ We set off with Safti , my faithful one - eyed Arab guide ,
“ 我们 放 离开 和 - , 我的 忠实 一 - 眼睛 阿拉伯 指导 ,

“我们和我的忠实独眼阿拉伯向导萨夫蒂一起出发了，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [θriː] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv]['raɪdɪŋ][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] — [æz; əz][ai][hæd; həd] [fɪəd] —
and after three long days of riding and talking — as I had feared —
和 后 三 长的 天 的 骑术 和 说 — 作为 我 有 害怕 —
- [ænd; ənd] ['tɔlstɔi] ,
Maeterlink and Tolstoy ,
- 和 托尔斯泰 ,

经过三天漫长的骑行和交谈——正如我所担心的那样——梅特林克和托尔斯泰，

['henli] [ænd; ənd] [vɛr'leɪn] ([ðɪs] [lɑːst] ['biːɪŋ] ['ʌtəli] [kən'demd] [baɪ]['mɑːrniər][æz; əz][ə; eɪ][mæn]
Henley and Verlaine (this last being utterly condemned by Marnier as a man
亨利 和 魏尔伦 (这 最后的 存在 完全地 谴责 经过 马尼埃 作为 一个 男人
[ɒv; əv] [wiːk] ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [laɪf]) [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv]['beni] - -
of weak character and degraded life) we saw the towers of Beni - Kouidar
的 虚弱的 特点 和 退化的 生活) 我们 锯 这 塔楼 的 贝尼 - -
[ə'spaɪərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] ,
aspiring above the shifting sands ,
有抱负的 多于 这 转变 沙子 ,

亨利和魏尔伦（后者被马尼埃彻底谴责为性格软弱、生活堕落的人），我们看到贝尼库伊达尔的塔楼耸立在流沙之上。

[ðə; ði] ['tʌftɪd] ['sʌmit] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] ,
the tufted summits of the thousands of palm - trees ,
这 簇绒 峰会 的 这 数千 的 棕榈 - 树木 ,

成千上万棵棕榈树顶端簇生着绒毛，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [dʌl] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [bɔːn] [tuː; tə]
and heard the dull beating of drums and the cries of people borne to
和 听到 这 乏味的 殴打 的 鼓 和 这 哭泣 的 人们 出生 到

[juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ði]['speɪsɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['saɪləns][ɪz][ðə; ði] ['stedi] ['gɑːdiən] .
us over the spaces of which silence is the steady guardian .
我们 超过 这 空间 的 哪个 沉默 是 这 稳定的 监护人 .

我们听到沉闷的鼓声和人们的哭喊声，这些声音从寂静始终守护的空间传来。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['prɪti] ['taɪəd] , [bʌt; bət]['mɑːrniər][wɒz; wəz] , [ɪ'speʃəli] [dʌn] [ʌp] .
“ We were all pretty tired , but Marnier was , especially done up .
“ 我们 是 全部 漂亮的 疲劳的 , 但 马尼埃 曾是 , 尤其 完毕 向上 .

“我们都很累，但马尼埃尤其累，因为他打扮得特别精致。”

[hiː; hi][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [biːn] ['wɜːkɪŋ] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [fɜːst] - [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
He had recently been working very hard for the ' first ' with which he
他 有 最近 到过 在职的 非常 难的 为了 这 - 第一的 - 和 哪个 他

[hæd; həd] [left] ['ɒksfəd] ,
had left Oxford ,
有 左边 牛津 ,

他最近一直在努力学习，争取在离开牛津大学时获得“第一名”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃn] .
and was not in good condition .
和 曾是 不是 在 好的 状况 .

而且状况不佳。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [glæd] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi] [rəʊd] [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːt]
We were , therefore , glad enough when we rode through the wide street
我们 是 , 所以 , 高兴的 足够的 什么时候 我们 骑 通过 这 宽的 街道

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] ['neɪtɪvz] ,
thronged with natives ,
熙熙攘攘 和 本地人 ,

因此，当我们骑马穿过挤满当地人的宽阔街道时，我们感到非常高兴。

[tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['kæm(ə)l] ['mɑːkɪt] ,
turned the corner into the great camel market ,
转向 这 角落 进入 这 伟大的 骆驼 市场 ,

转过街角，就到了热闹的骆驼市场。

[ænd; ənd]['faɪnəli] [,dis'maunt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɪn] , [ðə; ði] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]
and finally dismounted before the door of the one inn , the ' Rendezvous
和 最后 下马 前 这 门 的 这 一 客栈 , 这 - 会合

[dez]['eɪmɪs] ,
des Amis ,
德斯 阿米斯 ,

最后，他在那家名为“朋友聚会”的旅店门口下了马。

- [ə; eɪ] [miːn] , ['dʌsti] , [wʌn] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,
' a mean , dusty , one - storey building ,
- 一个 意思是 , 尘土飞扬 , 一 - 层 建筑 ,

一栋简陋、尘土飞扬的单层建筑

[ɒn] [huːz] ['dɜːti] [waɪt] [wɔːl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kruːd] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'pɒstərəs] ['hærɪdən] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːp(ə)l] ['empaɪə(r)] [gaʊn] ,

on whose dirty white wall was a crude painting of a preposterous harridan in a purple empire gown ,

在 谁 肮脏的 白色的 墙 曾是 一个 原油 绘画 的 一个 荒谬 泼妇 在 一个 紫色的 帝国 袍 ,

在它那脏兮兮的白墙上，挂着一幅粗糙的画，画的是一个穿着紫色帝国式长裙的滑稽泼妇。

['pɔːrɪŋ] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [zuː'ɑːv; zwɑːv] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ˌelɪfən'taɪəsɪs] .

pouring wine for a Zouave who was evidently afflicted with elephantiasis .

浇注 葡萄酒 为了 一个 祖阿夫 WHO 曾是 显然 受苦的 和 象皮病 .

为一位明显患有象皮病的祖阿夫士兵斟酒。

[jet] , ['taɪəd] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ,

Yet , tired as I was ,

然而 , 疲劳的 作为 我 曾是 ,

然而，尽管我当时很累，

[ai] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæm(ə)l] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

I stepped out into the camel market for a moment before going into the house ,

我 步 出去 进入 这 骆驼 市场 为了 一个 片刻 前 去 进入 这 房子 ,

我进屋前，先到骆驼市场逛了一会儿。

['emptid] [maɪ] [lʌŋz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [fɪld] [ðem; ðəm] . “

emptied my lungs , and slowly filled them . “

清空 我的 肺 , 和 缓慢地 已填 他们 . “

我先排空了肺部，然后慢慢地重新充满。

- [wɒt] [eə(r)] !

' What air !

- 什么 空气 !

“什么空气！”

- [ai] [sed] [tuː; tə] ['mɑːrniər] , [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] . “

' I said to Marnier , who had followed me . “

- 我 说 到 马尼埃 , WHO 有 随后 我 . “

“我对一直跟着我的马尼埃说。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rɑːðə(r)] [draɪ] ['tenə(r)] [vɔɪs] .

' It is extraordinary , ' he answered in his rather dry tenor voice .

- 它 是 非凡的 , - 他 回答 在 他的 相当 干燥 男高音 嗓音 .

“真是不可思议,”他用略显干涩的男高音回答道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [laɪk] [ðə; ði] [best] [ʃæm'peɪn] , [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˌtiː'təʊtlə(r)] . -

' I should say like the best champagne , if I did not happen to be a teetotaller : '

- 我 应该 说 喜欢 这 最好的 香槟酒 , 如果 我 做过 不是 发生 到 是 一个 滴酒不沾者 . -

“如果我不是个滴酒不沾的人，我会说它就像最好的香槟一样。”

“ ([ðə; ði] ['mɑːkɪt] , [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ɪn] ['æktɪv] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .)

“ (The market , I must explain , was not at that moment in active operation .)

“ (这 市场 , 我 必须 解释 , 曾是 不是 在 那 片刻 在 积极的 手术 .)

（我必须解释一下，当时市场并未活跃运作。）

“ ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][beɪn][diː] [siːdʒ] — [wiː; wi][bəʊθ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)]['təʊt(ə)l] [ɪ'mɜːʃn] — [ænd; ənd]
“ After a bain de siege — we both longed for total immersion — and
“ 后 一个 贝恩 德 围城 — 我们 两个都 渴望 为了 全部的 浸没 — 和
[sʌm; səm] [wiːk] [tiː] ,
some weak tea ,
一些 虚弱的 茶 ，

“经过一番彻底的浸浴——我们都渴望完全沉浸其中——以及一些淡茶之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['mɪŋgld] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ɒv; əv] [rʌm] , [wiː; wi] [felt] ['betə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ri'pəuz] [tɪl]
in which I mingled a spoonful of rum , we felt better , but we reposed till
在 哪个 我 混合 一个 一勺 的 朗姆酒 ， 我们 毛毡 更好的 ， 但 我们 安息 直到
['dɪnə(r)] ,
dinner ,
晚餐 ，

我在汤里加了一勺朗姆酒，我们感觉好多了，但我们还是休息到晚餐时间。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ['mɑːrniər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd]['krɪtɪk(ə)l]['mænə(r)] ,
and once again Marnier , in his habitually restrained and critical manner ,
和 一次 再次 马尼埃 ， 在 他的 习惯性地 克制 和 批判的 方式 ，
[dɪ'skʌst] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
discussed contemporary literature ,
讨论 当代的 文学 ，

马尼埃再次以他一贯的克制和批判态度，探讨了当代文学。

[ænd; ənd] [wɒt] ['pleɪtəʊ][ænd; ənd]['ærəstɒt(ə)l] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] ; [ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] , [wʊd] [hæv; həv] [biːn]
and what Plato and Aristotle , judging by ; their writings , would have been
和 什么 柏拉图 和 亚里士多德 ， 评判 经过 ； 他们的 著作 ， 会 有 到过
['laɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
likely to think of it .
可能 到 思考 的 它 .

从柏拉图和亚里士多德的著作来看，他们可能会怎么看待这件事。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] - [haɪ] - [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
And once again I felt as if I were in the ' High ' at Oxford ,
和 一次 再次 我 毛毡 作为 如果 我 是 在 这 - 高的 - 在 牛津 ，

我又一次感觉自己仿佛置身于牛津大学的“黄金时代”。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['mɑːrniər][wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊdi] [taɪp] [ɒv; əv]
and was almost inclined to wish that Marnier was the rowdy type of
和 曾是 几乎 倾斜 到 希望 那 马尼埃 曾是 这 喧闹的 类型 的
[ʌndə'græd] ,
undergrad ,
本科生 ，

我几乎希望马尼埃是那种吵闹的本科生。

[huː] [dʌks] ['piːp(ə)l] [ɪn]['wɔːtə(r)] [trɒfs] [ænd; ənd] [meɪks] ['bɒnˌfaiəz] [ɪn] [kwɒdz] . ”
who ducks people in water troughs and makes bonfires in quads . ”
WHO 鸭子 人们 在 水 水槽 和 制作 篝火 在 四轮摩托车 . ”

那些把人扔进水槽里，开着四轮摩托车生篝火的人。”

“ [hm] ! ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ['greɪvli] .
“ H'm ! ” said the doctor gravely .
“ 嗯 ! ” 说 这 医生 严重地 .

“嗯！”医生严肃地说。

“ ['betə(r)] , [pə'hæps] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] . ”
“ Better , perhaps , if he had been . ”
“ 更好的 ， 也许 ，如果 他 有 到过 . ”

“如果他当时在的话，或许会更好。”

“ [mʌtʃ] ['betə(r)] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Much better , ” I answered .
“ 很多 更好的 , ” 我 回答 .

“好多了，”我回答道。

“ [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wiː; wi][et; eɪt][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [tʌf] ['dɪnə(r)][ɪn][ðə; ði][smɔːl] , [beə(r)] [sɑːl] - - -
“ At seven o'clock we ate a rather tough dinner in the small , bare salle - à -
“ 在 七 点钟 我们 吃 一个 相当 艰难的 晚餐 在 这 小的 , 裸 厅 - - -
['meɪndʒə(r)] ,
manger ,
马槽 ,

“七点钟，我们在简陋的小餐馆里吃了一顿相当难吃的晚餐，

[ɒn][ðə; ði] [red] [brɪk] [flɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sænd] [greɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] .
on the red brick floor of which sand grains were lying .
在 这 红色的 砖 地面 的 哪个 沙 谷物 是 说谎 .

在铺着沙粒的红砖地面上。

['aʊə(r)]['əʊnli] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪədɪd] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] ['dɜːti] [suː'tɑːn] , [ðə; ði] -
Our only companion was a bearded priest in a dirty soutane , the aumônier
我们的 仅有的 伴侣 曾是 一个 留着胡子的 牧师 在 一个 肮脏的 苏坦 , 这 -
[ɒv; əv]['beni] - - ,
of Beni - Kouidar ,
的 贝尼 - - ,

我们唯一的同伴是一位留着胡子、穿着脏兮兮的长袍的牧师，他是贝尼库伊达尔的奥莫尼尔。

[huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ə'pɑːt] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] ['aʊə(r)] ['entrəns] [wɪð] [ə; eɪ][pə'laɪt]
who sat at a little table apart , and greeted our entrance with a polite
WHO 卫星 在 一个 小的 桌子 除 , 和 问候 我们的 入口 和 一个 有礼貌的
[baʊ; bəʊ] ,
bow ,
弓 ,

他们坐在旁边的小桌子旁，礼貌地鞠躬迎接我们进来。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ðen] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
but did not then speak to us .
但 做过 不是 然后 说话 到 我们 .

但当时他并没有和我们说话。

“ [wen] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] [endid] , [haʊ'evə(r)] ,
“ When the meal was ended , however ,
“ 什么时候 这 一顿饭 曾是 结束 , 然而 ,

“然而，当用餐结束时，

[hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
he joined us as we stood at the inn door looking out into the night .
他 加入 我们 作为 我们 站立 在 这 客栈 门 寻找 出去 进入 这 夜晚 .

他加入我们，当时我们正站在客栈门口，望着夜色。

[ə; eɪ] [muːn] [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɑːmz] ,
A moon was rising above the palms ,
一个 月亮 曾是 上升 多于 这 棕榈树 ,

一轮明月从棕榈树上方升起。

[ænd; ənd] ['gɪldɪŋ] [ðə; ði]['kjuːpələ][ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ˌɑː'rɑːbə][ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
and gilding the cupolas of the Bureau Arabe on the far side of the
和 镀金 这 穹顶 的 这 局 阿拉伯语 在 这 远的 边 的 这
['mɑːkɪt] [skweə(r)] .
Market Square .
市场 正方形 .

并为市场广场另一侧的阿拉伯事务所的穹顶镀金。

[ə; eɪ] ['dɪstənt] [nɔɪz] [ɒv; əv] [tɑːmtəmz] [ænd; ənd] ['æfrɪkən] [paɪps] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
A distant noise of tomtoms and African pipes was audible .
一个 遥远 噪音 的 汤姆汤姆 和 非洲 管道 曾是 可听见的 .

远处传来手鼓和非洲笛子的声音。

[ænd; ənd] [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [left] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lænd] [rəʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]
And all down the hill to our left — for the land rose to where the
和 全部 向下 这 爬坡道 到 我们的 左边 — 为了 这 土地 玫瑰 到 在哪里 这

[ɪn] [stʊd] — ['faɪərz] [gliːm] ,
inn stood — fires gleamed ,
客栈 站立 — 火灾 闪闪发光 ,

在我们左侧的山坡下——因为地势抬升到客栈所在的地方——到处都燃着篝火，闪闪发光。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [siː] [hɑːf] - ['neɪkɪd] ['fɪgəz] ['pɑːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and we could see half - naked figures passing and repassing them ,
和 我们 可以 看 一半 - 裸 数据 通过 和 重传 他们 ,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['skwɒtɪŋ] [bɪ'saɪd] ,
and others squatting beside ,
和 其他的 蹲姿 旁 ,

我们可以看到一些半裸的人影来来往往，还有一些人蹲在旁边。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [mʌŋks] [ɪn] [ðeə(r)] [huːpt] [bɜː'nuːs] . “
looking like monks in their hooped burnouses . “
寻找 喜欢 僧侣 在 他们的 箍 烧伤 . “

他们穿着环状长袍，看起来像和尚。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [meɪ'sjɜː] ? - [sed] [ðə; ði] - [pə'laɪtli] .
' You are going out , messieurs ? ' said the aumônier politely .
- 你 是 去 出去 , 先生们 ? - 说 这 - 礼貌地 .

“先生们，你们要出去吗？”管家礼貌地问道。

“ [ai] [lʊkt] [æt; ət] ['mɑːrniər] . “
“ I looked at Marnier . “
“ 我 看起来 在 马尼埃 . “

我看了看马尼埃。

- [jʊr; jər] [tuː] [dʌn] [ʌp] , [ai] [ɪk'spekt] ?
' You're too done up , I expect ?
- 你是 也 完毕 向上 , 我 预计 ?

“我想你打扮得太隆重了吧？”

- [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] .
' I said to him .
- 我 说 到 他 .

我对他说。

“ [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ðə; ði] [dɪ'miːnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['taɪəd]
“ His face was pale , and he certainly had the demeanour of a tired
“ 他的 脸 曾是 苍白 , 和 他 当然 有 这 风度 的 一个 疲劳的

[mæn] . “
man . “
男人 . “

“他脸色苍白，一副疲惫不堪的样子。”

- [nəʊ] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
' No , ' he answered .
- 不 , - 他 回答 .

“不，”他回答道。

- [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [strəʊl] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [eə(r)] . -
' I should like to stroll in this wonderful air . '
- 我 应该 喜欢 到 漫步 在 这 精彩的 空气 . -

“我真想在这美好的空气中漫步。”

“ [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] . “
“ I turned to the priest . “
“ 我 转向 到 这 牧师 . “

我转向了神父。

- [jes] , [mə'sjɜː] , - [ai] [sed] . “
' Yes , monsieur , ' I said . “
- 是的 , 先生 , - 我 说 . “

“是的，先生,”我说。

- [ai] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [miːlz] , [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
' I come here to take my meals , but I live at the edge of the town .
- 我 来 这里 到 拿 我的 餐 , 但 我 居住 在 这 边缘 的 这 镇 .

“我来这里吃饭，但我住在镇子的边缘。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] . - “
Perhaps you will permit me to accompany you for a little way . ' “
也许 你 将要 允许 我 到 陪伴 你 为了 一个 小的 方式 . - “

或许您可以允许我陪您走一小段路。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['beni] - - . -
' We shall be delighted , and we know nothing of Beni - Kouidar . '
- 我们 将 是 高兴极了 , 和 我们 知道 没有什么 的 贝尼 - - . -

“我们将感到高兴，我们对贝尼-库伊达尔一无所知。”

“ [æz; əz][wiː; wi] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːkɪt] ['mɑːrniər] [pɔːzd] [tuː; tə] [lait] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ As we stepped out into the market Marnier paused to light his pipe .
“ 作为 我们 步 出去 进入 这 市场 马尼埃 暂停 到 光 他的 管道 .

“当我们走进市场时，马尼埃停下来点燃了他的烟斗。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] [mætʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] . “
But suddenly he threw away the match he had struck . “
但 突然 他 扔 离开 这 匹配 他 有 击 . “

但他突然把划好的火柴扔掉了。

- [nəʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [sməʊk] [ɪn] [ðɪs] [eə(r)] , - [hiː; hi] [sed] .
' No , it's a sin to smoke in this air , ' he said .
- 不 , 它是 一个 罪 到 抽烟 在 这 空气 , - 他 说 .

“不，在这种空气中吸烟是一种罪过,”他说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] [muːn] .
“ And he drew a deep breath , looking at the round moon .
“ 和 他 画 一个 深的 气息 , 寻找 在 这 圆形的 月亮 .

“他深吸一口气，望着圆圆的月亮。”

“ [ðə; ði] [priːst] [smaɪld] . “
“ The priest smiled . “
“ 这 牧师 微笑 . “

神父笑了。

- [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] , - [hiː; hi] [sed] , - [ænd; ənd] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [maɪ]
' I have lived here for four years , ' he said , ' and cannot resist my
- 我 有 居住地 这里 为了 四 年 , - 他 说 , - 和 不能 抵抗 我的
[sɪ'gɑː(r)] .
cigar .
雪茄 .

“我在这里住了四年,”他说，“我无法抗拒雪茄的诱惑。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
But you are right .
但 你 是 正确的 .

但你说得对。

[ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv]['beni] - - [ɪz][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
The air of Beni - Kouidar is extraordinary .
这 空气 的 贝尼 - - 是 非凡的 .

贝尼库伊达尔的空气非常特别。

[wen] [fɜːst][ai] [keɪm] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][maɪ] [hed] [laɪk] [waɪn] . - "
When first I came here it used to mount to my head like wine . ' "
什么时候第一的 我 来了 这里 它 用过的 到 山 到 我的 头 喜欢 葡萄酒 . - "

我刚来这里的时候，它就像酒一样，总是让我头晕目眩。

- [bæd][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['mɑːrniər] !
' Bad for you , Marnier !
- 坏的 为了 你 , 马尼埃 !

"对你不好，玛尼耶！"

- [ai] [sed] , ['lɑːfɪŋ] .
' I said , laughing .
- 我 说 , 笑 .

我笑着说。

" [ðen] [ai] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] - : "
" Then I added , to the aumônier : "
" 然后 我 额外 , 到 这 - : "

然后我补充道，对那位奥莫尼尔说："

- [maɪ] [frend] ['nevə(r)] [drɪŋks] [waɪn] , [ænd; ənd][səʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pɪ'kjuːliəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]
' My friend never drinks wine , and so ought to be peculiarly susceptible to
- 我的 朋友 绝不 饮料 葡萄酒 , 和 所以 应该 到 是 奇特地 易受影响的 到
[sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfluəns] . -
such an influence . '
这样的 一个 影响 . -

"我的朋友从不喝酒，因此应该特别容易受到这种影响。"

" [ˌaɪ 'aɪ]
" II
" 二

"II

" ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Opposite to the aumonier's dwelling was the great dancing - house of the
" 对面的 到 这 - 住宅 曾是 这 伟大的 跳舞 - 房子 的 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

"在佃农住所对面，是镇上最大的舞厅，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]
and when we had bade him good - night , and turned to go back to
和 什么时候 我们 有 巴德 他 好的 - 夜晚 , 和 转向 到 去 后退 到
[ðə; ði] [ɪn] ,
the inn ,
这 客栈 ,

当我们向他道了晚安，转身返回客栈时，

[ai]['rɑːðə(r)] ['tentətɪvli] [sə'dʒestid] [tuː; tə]['mɑːrniər] [ðæt] , [pə'hæps] ,
I rather tentatively suggested to Marnier that , perhaps ,
我 相当 姑且 建议 到 马尼埃 那 , 也许 ,

我试探性地向马尼埃建议，或许……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] . "
it would be interesting to look in there for a moment . "
它 会 是 有趣的 到 看 在 那里 为了 一个 片刻 . "

进去看看应该挺有意思的。

- [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] ['dɒnɪʃ] ['mænə(r)] .
' All right , ' he responded , with his most donnish manner .
- 全部 正确的 , - 他 回应 , 和 他的 最多 唐尼什 方式 .

"好的,"他用他那最学究式的语气回答道。

- [bʌt; bət][ai][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ˌʌn'wɒʃt] [kraʊd] . -
' But I expect it will be rather an unwashed crowd . '
- 但 我 预计 它 将要 是 相当 一个 未洗的 人群 . -

"但我估计到场的观众会比较邋遢。"

" [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['səʊldʒəz] — [ðə; ði] [sɔːt] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tɜːrkoʊz] —
" A quantity of native soldiers — the sort that used to be called Turcos —
" 一个 数量 的 本国的 士兵 — 这 种类 那 用过的 到 是 称为 土耳其人 —
[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
were gathered round the door .
是 聚集 圆形的 这 门 .

"一大群当地士兵——就是以前被称为土耳其人的那种——聚集在门口。

[wiː; wi] [pʊʃt] ['aʊə(r)] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entəd] .
We pushed our way through them , and entered .
我们 推动 我们的 方式 通过 他们 , 和 进入 .

我们挤过他们,走了进去。

[ðə; ði][kæ'feɪ][wɒz; wəz] [lɑːdʒ] , [wɪð] [bɪg] [waɪt] ['pɪlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [ɒv; əv] [dɪ'væn] [ɪn]
The café was large , with big white pillars and a double row of divans in
这 咖啡店 曾是 大的 , 和 大的 白色的 柱子 和 一个 双倍的 排 的 沙发 在
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,
the middle ,
这 中间 ,

咖啡馆很大,有高大的白色柱子,中间摆放着两排沙发。

[ænd; ənd] [dɪ'væn] ['raɪzɪŋ][ɪn] [tɪəz] [ɔːl] [raʊnd] .
and divans rising in tiers all round .
和 沙发 上升 在 层级 全部 圆形的 .

四周都是层层叠叠的沙发床。

[ɒn] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['dɔːweɪ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['gɔːdʒəsli] - [drest] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] ,
On the left was a large doorway , in which gorgeously - dressed painted women ,
在 这 左边 曾是 一个 大的 门口 , 在 哪个 美极了 - 穿着 绘 女性 ,

左侧是一个大门,门内绘有穿着华丽服饰的女性画像。

[wɪð] [gəʊld] [kraʊnz] [ɒn][ðeə(r)] [hedz] , [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd]
with gold crowns on their heads , were standing , smoking cigarettes , and
和 金子 皇冠 在 他们的 头部 , 是 常设 , 吸烟 香烟 , 和
['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbz] ;
laughing with the Arabs ;
笑 和 这 阿拉伯人 ;

他们头戴金冠,站着,抽着烟,和阿拉伯人有说有笑;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ['entrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm]
and at the end farthest from the street entrance was a raised platform
和 在 这 结尾 最远 从 这 街道 入口 曾是 一个 提高 平台
,
,
,

离街道入口最远的一端是一个高台,

[ɒn] [wɪtʃ] [sæt] [θriː] [mjuː'zɪʃənz] — [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['diːmən][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bləʊɪŋ] ['ɪntuː]
on which sat three musicians — a wild - looking demon of a man blowing into
在 哪个 卫星 三 音乐家 — 一个 荒野 - 寻找 恶魔 的 一个 男人 吹 进入

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['fʌn(ə)l] ,
an instrument with an immense funnel ,
一个 乐器 和 一个 巨大 漏斗 ,

上面坐着三个乐手——一个面目狰狞、如同恶魔般的男人正对着一个带有巨大漏斗的乐器吹奏，

[ænd; ənd] [tuː] [men] ['biːtɪŋ] [tɑːmtəmz] .
and two men beating tomtoms .
和 二 男人 殴打 汤姆汤姆 .

还有两个男人在敲打手鼓。

[ðə; ði] [nɒɪz] [ðeɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [tə'rɪfɪk] .
The noise they made was terrific .
这 噪音 他们 制成 曾是 了不起 .

他们制造的噪音太大了。

[ðə; ði]['paɪpə(r)][wɔː(r)][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [bəː´nuːz] ,
The piper wore a voluminous burnouse ,
这 派珀 穿着 一个 大量的 伯努斯 ,

吹笛人身穿一件宽大的长袍，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [keɪm] [ɪn][ɪn] [peəz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] ['dɔːweɪ] ,
and as the dancers came in in pairs from the big doorway ,
和 作为 这 舞者 来了 在 在 对 从 这 大的 门口 ,

舞者们成双成对地从大门进来时，

[wɪtʃ] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][lɪv; laɪv][tə'geðə(r)] ,
which led into the court where they all live together ,
哪个 引领 进入 这 法庭 在哪里 他们 全部 居住 一起 ,

最终他们来到了共同居住的法院。

[iːtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['seprət] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
each in her separate little room with her own front door ,
每个 在 她 分离 小的 房间 和 她 自己的 正面 门 ,

每个女孩都有自己独立的小房间，每个房间都有自己的前门。

[ðeɪ] [θruː] [ðeə(r)][dɔː(r)] [kiːz] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʊd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
they threw their door keys into the hood that was attached to it .
他们 扔 他们的 门 钥匙 进入 这 兜帽 那 曾是 随附的 到 它 .

他们把车钥匙扔进了引擎盖上。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɑːnsɪŋ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hʊd] ,
As soon as they had finished dancing they went to the hood ,
作为 很快 作为 他们 有 完成的 跳舞 他们 去 到 这 兜帽 ,

他们跳完舞后就去了街区。

[ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] ['vaɪələntli][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ə'gen] .
and rummaged violently for them again .
和 翻找 暴力 为了 他们 再次 .

然后又粗暴地翻找它们。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['paɪpə(r)] [bluː] ['fræntɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] ,
And all the time the piper blew frantically into his instrument ,
和 全部 这 时间 这 派珀 吹 疯狂地 进入 他的 乐器 ,

而吹笛者则一直疯狂地吹奏着他的乐器。

[ænd; ənd] [rɒkt] [hɪm'self] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [kən'vʌlʃn] .
and rocked himself about like a man in a convulsion .
和 摇滚 他自己 关于 喜欢 一个 男人 在 一个 抽搐 .

他像抽搐的人一样摇晃着身体。

“ [wiː; wi][sæt][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪzd] [dɪ'væn] , [wɪð] ['kɒfi] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [stuːl]
“ We sat on one of the raised divans , with coffee before us on a wooden stool
“ 我们 卫星 在 一 的 这 提高 沙发 , 和 咖啡 前 我们 在 一个 木制的 凳子
,
,
,

“我们坐在其中一张高高的沙发上，面前的木凳上放着咖啡，

[ænd; ənd]['mɑːrniər] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [ˌsuːpə'sɪliəs] ['kəʊldnəs] .
and Marnier observed it all with a slightly supercilious coldness .
和 马尼埃 观察到 它 全部 和 一个 轻微地 傲慢 寒冷 .

马尼埃带着一丝傲慢的冷漠旁观着这一切。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [red] ,
The women , who were dressed in different shades of red ,
这 女性 , WHO 是 穿着 在 不同的 色调 的 红色的 ,

这些身着不同深浅红色服装的女子，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['trɔləp] [ai]['evə(r)][set] [aɪz] [ɒn] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [peəz] ,
and were the most amazing trollops I ever set eyes on , came and went in pairs ,
和 是 这 最多 惊人的 荡妇 我 曾经 放 眼睛 在 , 来了 和 去 在 对 ,

她们是我见过的最令人惊艳的荡妇，总是成双成对地来来往往。

['flʌtə] [ðeə(r)] ['peɪntɪd] ['fɪŋgəz] , ['twitə] [laɪk] ['stɑːtld] [bɝdz] , [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [twəːl] , ['rigl] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvd] ,
fluttered their painted fingers , twittered like startled birds , jumped and twirled , wriggled and revolved ,
飘动 他们的 绘 手指 , 推特 喜欢 惊慌 鸟类 , 跳了起来 和 旋转 , 扭动 和 旋转 ,

她们涂着颜料的手指扑腾着，像受惊的小鸟一样啁啾，跳跃、旋转、扭动、翻滚，

[ænd; ənd][ɪn'klaɪnd][ðeə(r)] ['griːsi] ['fɔːhed] [tuː; tə][ðə; ði][ɪm'penɪtrəb(ə)l] [spek'tetər] ,
and inclined their greasy foreheads to the impenetrable spectators ,
和 倾斜 他们的 腻 额头 到 这 坚不可摧 观众 ,

他们向面无表情的旁观者们微微颔首，露出油腻腻的额头。

[huː] [stʌk] ['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [pə'spaɪərɪŋ] [fleʃ] .
who stuck silver coins on to the perspiring flesh .
WHO 卡住 银 硬币 在 到 这 出汗 肉 .

有人把银币贴在汗津津的皮肤上。

[ænd; ənd]['mɑːrniər][sæt][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [ɪn] ['pʌd(ə)l] ['wɔːtə(r)] [θruː] [ə; eɪ]['maɪkrəskəʊp] .
And Marnier sat and gazed at them with the aloofness of one who watches the creatures in puddle water through a microscope .
和 马尼埃 卫星 和 凝视 在 他们 和 这 冷漠 的 一 WHO 手表 这 生物 在 水坑 水 通过 一个 显微镜 .

马尼埃坐着，用一种超然的目光凝视着他们，就像透过显微镜观察水坑里的生物一样。

[ai][kʊd; kəd] ['skeəsli] [help] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][ai] [wɪʃt] [hɪm] [ə'weɪ] .
I could scarcely help laughing at him , but I wished him away .
我 可以 几乎 帮助 笑 在 他 , 但 我 希望 他 离开 .

我几乎忍不住要嘲笑他，但我真希望他消失。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
For to me there was excitement , there was even a sort of ecstasy ,
为了 到 我 那里 曾是 激动 , 那里 曾是 甚至 一个 种类 的 狂喜 ,

对我来说，那是一种兴奋，甚至是一种狂喜。

[ɪn][ðə; ði]['ʌtə(r)] [bɑː'bærəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ,
in the utter barbarity of this spectacle ,
在 这 说出 野蛮 的 这 奇观 ,

在这场极其野蛮的闹剧中，

[ɪn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['skɑːlət] ['fɪgəz] [wɪð] [ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] [ænd; ənd] [tʌfts] [ɒv; əv] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz]
in the moving scarlet figures with their golden crowns and tufts of ostrich plumes
在 这 移动 猩红 数据 和 他们的 金的 皇冠 和 簇绒 的 鸵鸟 羽流
,
,
,

在那些移动的猩红色身影中，他们头戴金色王冠，身披鸵鸟羽毛，

[ɪn][ðə; ði] ['serid] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['tɜːbənd] [ænd; ənd] ['hʊdɪd] [spek'tetər] , [ɪn][ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [fɔːmz]
in the serried masses of turbaned and hooded spectators , in the rocking forms
在 这 串联 群众 的 戴头巾的 和 连帽的 观众 , 在 这 摇滚 表格
[ɒv; əv][ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] ,
of the musicians ,
的 这 音乐家 ,

在成群结队的头戴头巾、身披兜帽的观众中，在摇摆的乐手们身姿中，

[ɪn][ðə; ði]['straɪd(ə)nt][ænd; ənd] ['siːsləs] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] .
in the strident and ceaseless uproar that they made .
在 这 刺耳的 和 不停歇 骚动 那 他们 制成 .

他们发出了一阵阵刺耳而持续不断的喧闹声。

“ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [ðə; ði][tʊə] - [kəz; kɒz] — [ai] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] [neɪm] —
“ And through the doorway where the Tur - cos — I like the old name —
“ 和 通过 这 门口 在哪里 这 图尔 - 化学 — 我 喜欢 这 老的 姓名 —
['kraʊdɪd] [ai] [sɔː] [ðə; ði][sænd] ['fɪltərɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] ,
crowded I saw the sand filtering in from the desert ,
挤 我 锯 这 沙 过滤 在 从 这 沙漠 ,

“透过土耳其人——我喜欢这个旧称——挤满的门口，我看到沙子从沙漠中涌进来，

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɒlətri] [pɑːm] - [triː] , [wɪð] [liːvz] [laɪk]['dʒaɪənt]
and against the black leaves of a solitary palm - tree , with leaves like giant
和 反对 这 黑色的 树叶 的 一个 孤 棕榈 - 树 , 和 树叶 喜欢 巨大的
['fɑːt.mə][hændz] ,
Fatma hands ,
法特玛 双手 ,

在一棵孤零零的棕榈树黑色树叶的映衬下，树叶像巨大的法特玛之手，

[ai] [sɔː] [ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] . “
I saw the silver disc of the moon . “
我 锯 这 银 光盘 的 这 月亮 . “

我看到了银色的月亮。

- [ai] [vəʊt] [wiː; wi][gəʊ] , - [sed] - [lait] ['tenə(r)] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
' I vote we go , ' said Marnier's light tenor voice in my ear .
- 我 投票 我们 去 , - 说 - 光 男高音 嗓音 在 我的 耳朵 .

“我提议我们去，”马尼埃用他那轻快的男高音在我耳边说道。

- [ðə; ði] ['æt.məs.ˌfɪrz] ['ɔːf(ə)l] [ɪn][hɪə(r)] . - “
' The atmosphere's awful in here . ' “
- 这 气氛 可怕 在 这里 . - “

“这里的气氛糟透了。”

- ['veri] [wel] , - [ai] [sed] .
' Very well , ' I said .
- 非常 出色地 , - 我 说 .

“很好，”我说。

“ [ai][gɒt][ʌp] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][gɜːl] , [drest] [ɪn] ['mɪdnaɪt] ['pɜːp(ə)l] [im'brɔidəd] [wɪð]
“ I got up ; but just then a girl , dressed in midnight purple embroidered with
“ 我 得到 向上 ; 但 只是 然后 一个 女孩 , 穿着 在 午夜 紫色的 绣花 和
['sɪlvə(r)] ,
silver ,
银 ,

“我起身；但就在这时，一个女孩，身穿午夜紫底银线刺绣的衣服，

[keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɑːns] [ə'ləʊn] .
came in from the doorway , and began to dance alone .
来了 在 从 这 门口 , 和 开始 到 舞蹈 独自的 .

她从门口走了进来，开始独自跳舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] — [ˌfɔː'tiːn] , [ai] [faʊnd] [aʊt] ['ɑːftəwədz] — [ænd; ənd] , [ɪn]['kɒntrɑːst][tuː; tə]
She was very young — fourteen , I found out afterwards — and , in contrast to
她 曾是 非常 年轻的 — 十四 , 我 成立 出去 然后 — 和 , 在 对比 到
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ɪk'striːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
the other women , extremely beautiful .
这 其他 女性 , 极其 美丽的 .

她非常年轻——后来我才知道她只有十四岁——而且，与其他女性相比，她非常漂亮。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪs] , [sɪ'dʌkʃn] , ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd] ['kɒkɪtri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn]
There were grace , seduction , mystery , and coquetry in her face and in
那里 是 优雅 , 诱惑 , 神秘 , 和 卖弄风情 在 她 脸 和 在
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] .
all her movements .
全部 她 移动 .

她的脸上和一举一动都散发着优雅、诱惑、神秘和妩媚的气息。

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [blæk] [aɪz] [held]['faɪə(r)][ænd; ənd] [driːmz] .
Her long black eyes held fire and dreams .
她 长的 黑色的 眼睛 握住 火 和 梦境 .

她那双乌黑的长眼睛里闪烁着火焰和梦想。

[hɜː(r); hə(r)] ['flʌtərɪŋ] [hændz] [siːmd] ['bekənɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd]
Her fluttering hands seemed beckoning us to the realms of the thousand
她 飘动 双手 似乎 招手 我们 到 这 领域 的 这 千
[ænd; ənd][wʌn] [naɪts] .
and one nights .
和 一 夜晚 .

她颤动的双手仿佛在召唤我们进入一千零一夜的奇幻世界。

[ai] [stʊd] [weə(r)] [ai][hæd; həd][gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] . “
I stood where I had got up , and watched her . “
我 站立 在哪里 我 有 得到 向上 , 和 观看 她 . “

我站在起身的地方，看着她。

- [ai] [seɪ] , [ɑːrnt] [wiː; wi]['gəʊɪŋ] ? - [sed] - [vɔɪs] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] .
' I say , aren't we going ? ' said Marnier's voice in my ear .
- 我 说 , 不是 我们 去 ? - 说 - 嗓音 在 我的 耳朵 .

“我说，我们是不是该走了？”马尼埃的声音在我耳边响起。

“ [ai][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ai][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ I cursed the day when I had agreed to take him with me ,
“ 我 被诅咒的 这 天 什么时候 我 有 同意 到 拿 他 和 我 ,

“我真后悔当初答应带他一起走。”

[liːpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
leaped down to the earth , and struggled towards the door .
跳跃 向下 到 这 地球 , 和 挣扎 向 这 门 .

他纵身跃下，跌跌撞撞地朝门口跑去。

[æz; əz][wiː; wi] [nɪə] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][gɜːl] [saidl] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ɪn] [frʌnt]
As we neared it the girl sidled down the room till she was exactly in front
作为 我们 接近 它 这 女孩 侧身 向下 这 房间 直到 她 曾是 确切地 在 正面
[ɒv; əv]['mɑːrniər] .
of Marnier .
的 马尼埃 .

当我们走近时，女孩侧身穿过房间，一直走到马尼埃的正前方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mens] [aɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst]
Then she danced before him , smiling with her immense eyes , which she fixed
然后 她 跳舞 前 他 , 微笑 和 她 巨大 眼睛 , 哪个 她 固定的
['stedəli] [ə'pɒn] [hɪm] ,
steadily upon him ,
稳步 之上 他 ,

然后她在他面前翩翩起舞，脸上带着微笑，她那双大眼睛始终注视着他。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [hed] , ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)]
and bending forward her pretty head , covered with a cloth of silver
和 弯曲 向前 她 漂亮的 头 , 涵盖 和 一个 布 的 银
['hæŋkətʃɪf] . “
handkerchief . “
手帕 . “

她低下头，漂亮的脑袋上盖着一块银色的手帕。

- [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] , ['lɑːfɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stεərd] [bæk] [æt; ət]
' Give her something , ' I said to him , laughing , as he stared back at
- 给 她 某物 , - 我 说 到 他 , 笑 , 作为 他 凝视 后退 在
[hɜː(r); hə(r)] ['grɪmli] .
her grimly .
她 阴沉地 .

“给她点东西吧，”我笑着对他说，而他则面色凝重地盯着她。

“ [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [faʊnd] [ə; eɪ][fræŋk] , [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːkwədli]
“ He thrust his hand into his pocket , found a franc , stuck it awkwardly
“ 他 推力 他的 手 进入 他的 口袋 , 成立 一个 法郎 , 卡住 它 尴尬地
[ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]['əʊv(ə)l]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
against her oval forehead ,
反对 她 椭圆形 前额 ,

他把手伸进口袋，摸出一张法郎，笨拙地贴在她椭圆形的额头上。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] .
and followed me out .
和 随后 我 出去 .

然后跟着我出去了。

“ [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['sændi] [striːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ɪn] ['saɪləns] ,
“ When we were in the sandy street he walked a few steps in silence ,
“ 什么时候 我们 是 在 这 沙 街道 他 步行 一个 很少 步骤 在 沉默 ,

“当我们走在沙土路上时，他默默地走了几步。”

[ðen] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] , [stεərd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] .
then stood still , and , to my surprise , stared back at the dancing - house .
然后 站立 仍然 , 和 , 到 我的 惊喜 , 凝视 后退 在 这 跳舞 - 房子 .

然后他站了起来，令我惊讶的是，他回过头来，凝视着那座跳舞的房子。

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] . “
Then he put his hand to his head . “
然后 他 放 他的 手 到 他的 头 . “

然后他用手捂住头。

- [ɪz][ðə; ði][eə(r)] ['hævɪŋ] [ɪts][ˌælkə'hɒlɪk] [ɪ'fekt] ?
' Is the air having its alcohol effect ?
- 是 这 空气 拥有 它是 酗酒者 影响 ?

“空气中是否含有酒精？”

- [ai] [ɑːskt] [ɪn][dʒəʊk] .
' I asked in joke .
- 我 问 在 开玩笑 .

我只是开玩笑地问了一下。

“ [æz; əz][ai] [spəʊk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['ærəb] , ['splendɪdli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [rəʊb] ,
“ As I spoke a handsome Arab , splendidly dressed in a pale blue robe ,
“ 作为 我 辐 一个 英俊的 阿拉伯 , 精彩地 穿着 在 一个 苍白 蓝色的 长袍 ,

“当我说话时，一位英俊的阿拉伯男子，身着一件华丽的浅蓝色长袍，

[red] [g'eɪtəz] [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːbən] [ɒv; əv] [faɪn] ['mʌzlɪn] , ['spæŋgld] [wɪð] [gəʊld] ,
red gaiters and boots , and a turban of fine muslin , spangled with gold ,
红色的 绑腿 和 靴子 , 和 一个 头巾 的 美好的 细棉布 , 闪闪发光的 和 金子 ,

红色绑腿和靴子，以及缀满金片的精美细棉布头巾，

[pɑːst] [ˌjuː 'es] ['sləʊli] , ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] .
passed us slowly , going towards the dancing - house .
通过了 我们 缓慢地 , 去 向 这 跳舞 - 房子 .

缓缓地从我们身边经过，朝着跳舞的房子走去。

[hiː; hi][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mælɪs] [æt; ət]['mɑːrniər] . “
He cast a glance full of suspicion and malice at Marnier . “
他 投掷 一个 瞥一眼 满的 的 怀疑 和 恶意 在 马尼埃 . “

他用充满怀疑和恶意的目光瞥了马尼埃一眼。

- [wʌts] [ʌp] [wɪð] [ðæt] ['feləʊ] ?
' What's up with that fellow ?
- 是什么 向上 和 那 同伴 ?

“那家伙怎么了？”

- [ai] [sed] , ['stɑːtld] .
' I said , startled .
- 我 说 , 惊慌 .

我惊愕地说道。

“ [ðə; ði]['ærəb] [went] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] - [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .
“ The Arab went on , and at that moment the faithful Safti joined us .
“ 这 阿拉伯 去 在 , 和 在 那 片刻 这 忠实 - 加入 我们 .

“阿拉伯人继续往前走，就在这时，虔诚的萨夫提加入了我们。”

[hiː; hi]['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] [ɪn] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['pleɪsɪz] . “
He never left me long out of his sight in these outlandish places . “
他 绝不 左边 我 长的 出去 的 他的 视线 在 这些 古怪的 地方 . “

在这些偏僻的地方，他从未让我离开他的视线太久。

- [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['siːdɪ] , [ðə; ði]['brʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['beni] - - , - [hiː; hi]
[sed] .
' That is the Batouch Sidi , the brother of the Caïd of Beni - Kouidar , ' he said .
- 那 是 这 - 西迪 , 这 兄弟 的 这 - 的 贝尼 - - , - 他 说 .

“那是巴图什·西迪，贝尼·库伊达尔的卡伊德的兄弟，”他说。

- ['æl,dʒiə] , [ðə; ði]['dɑːnsə(r)][tuː; tə] [huːm] [mə'sjɜː] ['henri][hæz; həz][dʒʌst]['ɡɪv(ə)n] ['mʌni] , [ɪz][hɪz; ɪz]
' Algia , the dancer to whom Monsieur Henri has just given money , is his
- 疼痛 , 这 舞蹈家 到 谁 先生 亨利 有 只是 给定 钱 , 是 他的
[ʃɛr] ['eɪmi] .
chère amie .
亲爱的 艾米 .

“亨利先生刚刚给了钱的舞女阿尔吉亚是他的好朋友。”

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [hæz; həz][dʒʌst] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk] ,
But as the government has just made him a sheik ,
但 作为 这 政府 有 只是 制成 他 一个 酋长 ,

但由于政府刚刚册封他为酋长，

[hiː; hi] [dɛəz] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['skænd(ə)l] .
he dares not have her in his house for fear of the scandal .
他 敢于 不是 有 她 在 他的 房子 为了 害怕 的 这 丑闻 .

他不敢让她进屋，怕闹出丑闻。

[səʊ][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .
So he has put her with the dancers .
所以 他 有 放 她 和 这 舞者 .

所以他把她安排在了舞者那边。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi]['dɑːnsɪz] , [tuː; tə] [dɪ'siːv] ['evriwʌn] , [nɒt][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .
That is why she dances , to deceive everyone , not to make money .
那 是 为什么 她 舞蹈 , 到 欺骗 每个人 , 不是 到 制作 钱 .

这就是她跳舞的原因，是为了欺骗所有人，而不是为了赚钱。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] .
She is not as the other dancers .
她 是 不是 作为 这 其他 舞者 .

她和其他舞者不一样。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [nəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] - [ɪz][mæd] [wɪð] ['dʒeləsi] .
But everyone knows , for Batouch is mad with jealousy .
但 每个人 知道 , 为了 - 是 疯狂的 和 妒忌 .

但人人都知道，因为巴图什嫉妒得发疯了。

[hiː; hi] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] ['æl,dʒiə][ʃʊd; ʃəd] [dɑːns] [bɪ'fɔː(r)] ['strendʒər] , [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi]
He cannot bear that Algia should dance before strangers , but what can he
他 不能 熊 那 疼痛 应该 舞蹈 前 陌生人 , 但 什么 能 他
[duː; də] ?
do ?
做 ?

他无法忍受阿尔吉亚在陌生人面前跳舞，但他又能怎么办呢？

[ə; eɪ][ʃeɪk; ʃiːk][mʌst; məst][nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] . -
A sheik must not have a scandal in his dwelling . '
一个 酋长 必须 不是 有 一个 丑闻 在 他的 住宅 . -

酋长的住所里绝不能有丑闻。

“ [wiː; wi] [wɔːkt] [ɒn] ['sləʊli] .
“ We walked on slowly .
“ 我们 步行 在 缓慢地 .

我们慢慢地走着。

[wen] [wiː; wi][ɡɒt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][dez]['eɪmɪs] - ['mɑːrniər] [stʊd]
When we got to the door of the ' Rendezvous des Amis ' Marnier stood
什么时候 我们 得到 到 这 门 的 这 - 会合 德斯 阿米斯 - 马尼埃 站立
[stɪl] [ə'gen] ,
still again ,
仍然 再次 ,

当我们走到“朋友聚会”门口时，马尼埃再次愣住了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] , ['muːnlɪt] ['kæm(ə)l] ['mɑːkɪt] . “

and looked down the deserted , moonlit camel market . “

和 看起来 向下 这 荒凉的 ，月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 骆驼 市场 . “

他俯瞰着空无一人的、月光下的骆驼市场。

- [ai]['nevə(r)] [njuː] [eə(r)][laɪk] [ðɪs] , - [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

' I never knew air like this , ' he said in a low voice .

- 我 绝不 知道 空气 喜欢 这 , - 他 说 在 一个 低的 嗓音 .

“我从未感受过这样的空气，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)][hiː; hi] [ɪk'speld] [ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

“ And once more he expelled the air from his lungs , and drew in a long ,

“ 和 一次 更多的 他 被驱逐 这 空气 从 他的 肺 , 和 画 在 一个 长的 ,

“他又一次呼出肺里的空气，然后深深地吸了一口气，

[sləʊ] [breθ] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [dʌz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dʌmbel] ['eksəsaɪz][ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . “

slow breath , as a man does when he has finished his dumbbell exercise in the morning . “

慢的 气息 , 作为 一个 男人 做 什么时候 他 有 完成的 他的 哑铃 锻炼 在 这 早晨 . “

呼吸缓慢，就像男人早上做完哑铃锻炼后那样。

- [doʊnt] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - [ai] [sed] .

' Don't drink too much of it , ' I said .

- 不 喝 也 很多 的 它 , - 我 说 .

“别喝太多，”我说。

- [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði] - [təʊld][ˌjuː 'es] ! -

' Remember what the aumônier told us ! '

- 记住 什么 这 - 讲述 我们 ! -

“记住那位教士告诉我们的话！”

“ ['mɑːrniər] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“ Marnier looked at me .

“ 马尼埃 看起来 在 我 .

“马尼尔看着我。”

[ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I thought there was something apprehensive in his eyes .

我 想法 那里 曾是 某物 忧虑 在 他的 眼睛 .

我感觉他眼中有些许忧虑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɜːnd] [ɪn] .

But he said nothing , and we turned in .

但 他 说 没有什么 , 和 我们 转向 在 .

但他什么也没说，我们就回房休息了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [rəʊd] [aʊt] [wɪð] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['pɜːsənɪdʒ] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊt] [ɪn][ðə; ði][sə'hɑːrə] ,

“ The next day I rode out with Safti into the desert to visit a sacred personage of great note in the Sahara ,

“ 这 下一个 天 我 骑 出去 和 - 进入 这 沙漠 到 访问 一个 神圣 人士 的 伟大的 笔记 在 这 撒哈拉沙漠 ,

“第二天，我和萨夫蒂一起骑马进入沙漠，去拜访撒哈拉沙漠一位著名的圣人。”

['siːdɪ] [el] ['ɑːmed] [ben] [dɑː'uːd] - .

Sidi El Ahmed Ben Daoud Abderahmann .

西迪 埃尔 艾哈迈德 本 达乌德 - .

西迪·艾哈迈德·本·达乌德·阿卜杜拉曼。

[tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] ['mɑːrniər] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [kʌm] .

To my relief Marnier declined to come .

到 我的 宽慰 马尼埃 拒绝 到 来 .

令我松了一口气的是，马尼埃拒绝前来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd] [wʊd] [strəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti] .

He said he was tired , and would stroll about the city .

他 说 他 曾是 疲劳的 , 和 会 漫步 关于 这 城市 .

他说他很累了，打算在城里散散步。

[wen] [wiː; wi][gɒt] [bæk] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊt] .

When we got back at sundown the innkeeper handed me a note .

什么时候 我们 得到 后退 在 日落 这 旅店老板 递交 我 一个 笔记 .

日落时分我们回到旅店，店主递给我一张纸条。

[ai]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

I opened it , and found it was from the aumônier ,

我 打开 它 , 和 成立 它 曾是 从 这 - ,

我打开一看，发现它来自 aumônier，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [ai] [wʊd] [kɔːl][ænd; ənd] [siː] [hɪm][ɒn][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

saying that he would be greatly obliged if I would call and see him on my return ,

说 那 他 会 是 非常 有义务 如果 我 会 称呼 和 看 他 在 我的 返回 ,

他说，如果我回来后能打电话去看他，他将不胜感激。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['veəriəs] ['lɪt(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] .

as he had various little curiosities which he would be glad to show me .

作为 他 有 各种各样的 小的 奇闻异事 哪个 他 会 是 高兴的 到 展示 我 .

他有很多小玩意儿，很乐意向我展示。

['mɑːrniər][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də] ,

Marnier was not in the inn , and , as I had nothing particular to do ,

马尼埃 曾是 不是 在 这 客栈 , 和 , 作为 我 有 没有什么 特别的 到 做 ,

马尼埃不在旅店里，而我又没什么特别的事情要做，

[ai] [wɔːkt] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] - [haʊs] .

I walked at once to the aumonier's house .

我 步行 在 一次 到 这 - 房子 .

我立刻步行前往佃农的住处。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

As I have said , it was the last in the town .

作为 我 有 说 , 它 曾是 这 最后的 在 这 镇 .

正如我所说，这是镇上最后一家了。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ;

The dancing - house was on the opposite side of the way ;

这 跳舞 - 房子 曾是 在 这 对面的 边 的 这 方式 ;

舞厅在马路对面；

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['dwelɪŋ] [dʒʌtɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑːðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] ,

but the aumonier's dwelling jutted out a little farther into the desert ,

但 这 - 住宅 突出的 出去 一个 小的 更远 进入 这 沙漠 ,

但庄园主的住所则更深入沙漠腹地一些。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ɒn] [ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] [sɒft] [sænd] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪg] [djuːn] ,
and looked full on a deep depression of soft sand bounded by a big dune ,
和 看起来 满的 在 一个 深的 沮丧 的 柔软的 沙 有界 经过 一个 大的 沙丘 ,

看起来就像是一片被大沙丘包围的柔软沙地深坑。

[wɪtʃ] [luːm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊtʃənt] [biːst] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['jeləʊ] [lait] .
which loomed up like a couchant beast in the fading yellow light .
哪个 迫近 向上 喜欢 一个 卧倒 兽 在 这 褪色 黄色的 光 .

在昏黄的灯光下，它像一头卧着的野兽般若隐若现。

“ [ðə; ði] - [met] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['eskɔːtid] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ruːm] ,
“ The aumônier met me at his door , and escorted me into a pleasant room ,
“ 这 - 遇见 我 在 他的 门 , 和 护送 我 进入 一个 令人愉快的 房间 ,

“庄园主在门口迎接我，并把我领进一间舒适的房间，

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ærəb] ['wepənz] , [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [əʊld] [vɑːzɪs] , [kʌps] , [ænd; ənd] ['veəriəs] [juː'tensɪlz] ,
where his collection of Arab weapons , coins , and old vases , cups , and various utensils ,
在哪里 他的 收藏 的 阿拉伯 武器 , 硬币 , 和 老的 花瓶 , 杯子 , 和 各种各样的 餐具 ,

他的阿拉伯武器、硬币、古老花瓶、杯子和各种器皿收藏品都在那里。

[dʌg] [ʌp] , [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [æt; ət] [tlem'sen] , [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .
dug up , he told me , at Tlemcen , was arranged .
挖 向上 , 他 讲述 我 , 在 特莱姆森 , 曾是 安排 .

他告诉我，在特莱姆森挖出来的，是事先安排好的。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [maɪ] [sə'praɪz] [hiː; hi] ['skeəsli] [tʊk] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] : “
But to my surprise he scarcely took time to show it to me before he said : “
但 到 我的 惊喜 他 几乎 采取 时间 到 展示 它 到 我 前 他 说 : “

但令我惊讶的是，他几乎没来得及给我看，就说道：“

- [ðəʊ] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [meɪ] [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] ['rɑːðə(r)] ['ɪntɪmətli] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] ? - “
' Though a stranger , may I venture to speak rather intimately to you , monsieur ? ' “
- 尽管 一个 陌生人 , 可能 我 风险投资 到 说话 相当 亲密 到 你 , 先生 ? - “

“虽然我们是陌生人，但我能否冒昧地与您谈些比较私人的话题，先生？”

- ['sɜːt(ə)nli] , - [ai] [rɪ'plaɪd] , [ɪn] [sʌm; səm] [ə'stɒnɪʃmənt] . “
' Certainly , ' I replied , in some astonishment . “
- 当然 , - 我 回复 , 在 一些 惊讶 . “

“当然，”我有些惊讶地回答道。

- [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [jʌŋ] . - “
' Your friend is young . ' “
- 你的 朋友 是 年轻的 . - “

“你的朋友还年轻。”

- ['mɑːrniər] ? - “
' Marnier ? ' “
- 马尼埃 ? - “

“玛尼埃？”

- [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
' Is that his name ?
- 是 那 他的 姓名 ?

"那是他的名字吗？"

[wel] , [ai] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [strəʊl] [ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] . - "
Well , I would not leave him to stroll about too much alone , if I were you . ' "
出色地 , 我 会 不是 离开 他 到 漫步 关于 也 很多 独自的 , 如果 我 是 你 . - "

"如果我是你，我就不会让他独自一人到处闲逛。"

- [waɪ] , [mə'sjɜː] ? - "
' Why , monsieur ? ' "
- 为什么 , 先生 ? - "

"为什么，先生？"

- [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
' He is likely to get into trouble .
- 他 是 可能 到 得到 进入 麻烦 .

他很可能会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [reɪs] .
The people here are a wild and violent race .
这 人们 这里 是 一个 荒野 和 暴力 种族 .

这里的人民是一个野蛮而暴力的民族。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] [beə(r)] [ɪn] [maɪnd] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trævələ(r)] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['dezət] [men] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [məʊst] ['piːp(ə)l] :
He would do well to bear in mind the saying of a traveller who knew the desert men better than most people :
他 会 做 出色地 到 熊 在 头脑 这 说 的 一个 游客 WHO 知道 这 沙漠 男人 更好的 比 最多 人们 :

他最好记住一位比大多数人更了解沙漠居民的旅行者的话：

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [seɪf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [gɪv] ['sɪgəret] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] ,
" If you want to be friendly with them , and safe among them , give cigarettes to the men ,
" 如果 你 想 到 是 友好的 和 他们 , 和 安全的 之中 他们 , 给 香烟 到 这 男人 ,

"如果你想和他们友好相处，并在他们中间安全无虞，那就给男人们送香烟。"

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] . "
and leave the women alone . "
和 离开 这 女性 独自的 . "

别再打扰这些妇女了。

- [ai] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [mə'sjɜː] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] . -
' I see a good deal , monsieur , owing to the situation of my little house . '
- 我 看 一个 好的 交易 , 先生 , 欠款 到 这 情况 的 我的 小的 房子 . -

"先生，由于我家房子位置特殊，我看到了很多东西。"

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
" I looked at him in silence .
" 我 看起来 在 他 在 沉默 .

我默默地看着他。

[ðen] [ai] [sed] : "
Then I said : "
然后 我 说 : "

然后我说："

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ? -
' What have you seen ? '
- 什么 有 你 已见 ? -

你看到了什么？

“ [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [greɪt] [djuːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] .
“ He led me to the door , and pointed towards the great dune beyond the dancing - house .
“ 他 引领 我 到 这 门 , 和 尖 向 这 伟大的 沙丘 超过 这 跳舞 - 房子 .

“他领我走到门口，指着跳舞的房子后面的大沙丘。

“ [ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['tɔːkɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wɪð] [ɪn]['beni] - - . - “
“ I saw your friend this afternoon talking there with one whom it is especially unsafe to be seen with in Beni - Koujtlar . ' “
“ 我 锯 你的 朋友 这 下午 说 那里 和 一 谁 它 是 尤其 不安全 到 是 已见 和 在 贝尼 - - . - “

“今天下午我看到你的朋友在那里和一个在贝尼库伊特拉尔特别不宜见面的人说话。”

- [wɪð] [huːm] ? - “
' With whom ? ' “
- 和 谁 ? - “

'和谁一起？ '”

- [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] [kɔːld] - . - “
' A dancer called Àlgia . ' “
- 一个 舞蹈家 称为 - . - “

“一位名叫艾尔吉亚的舞者。”

- ['tɔːkɪŋ] , [mə'sjɜː] !
' Talking , monsieur !
- 说 , 先生 !

“先生，我在说话！”

['mɑːrniər] [nəʊz] [nəʊ]['ærəbɪk] . -
Marnier knows no Arabic . '
马尼埃 知道 不 阿拉伯 . -

马尼埃不懂阿拉伯语。

“ [ðə; ði] - [pɜːst] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] . “
“ The aumônier pursed his lips in his black beard . “
“ 这 - 撅紧 他的 嘴唇 在 他的 黑色的 胡须 . “

“那位建筑师抿了抿他黑色胡须下的嘴唇。”

- [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɒn][baɪ][saɪnz] , - [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
' The conversation appeared to be carried on by signs , ' he responded .
- 这 对话 出现 到 是 携带 在 经过 标志 , - 他 回应 .

“对话似乎是通过手势进行的,”他回答说。

- [ðæt] [dɪd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [bʌt; bət][mɔː(r)]['deɪndʒərəs] . -
' That did not make it less but more dangerous . '
- 那 做过 不是 制作 它 较少的 但 更多的 危险的 . -

“那非但没有降低危险性，反而增加了危险性。”

“ [aɪm][ə'freɪd][ai][wɒz; wəz] [ruːd] , [ænd; ənd] ['hwisl] ['sɒftli] . “
“ I'm afraid I was rude , and whistled softly . “
“ 我是 害怕的 我 曾是 粗鲁的 , 和 吹口哨 轻轻 . “

“恐怕我刚才太失礼了，还轻轻吹了口哨。”

- [mə'sjɜː] - , - [ai] [sed] , - [juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [eə(r)][ɪz]
' Monsieur l'Aumônier , ' I said , ' you must forgive me , but this air is
- 先生 - , - 我 说 , - 你 必须 原谅 我 , 但 这 空气 是
['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] ['veri] ['dev(ə)l] . -
certainly the very devil . '
当然 这 非常 魔鬼 . -

"奥莫尼埃先生,"我说,"请您原谅,但这空气简直就是魔鬼的空气。"

" [hiː; hi] [smaɪld] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['aɪrəni] . "
" He smiled , not without irony . "
" 他 微笑 , 不是 没有 讽刺 . "

"他笑了,但笑容中带着讽刺。"

- [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [maɪ'self] , [mə'sjɜː] , [wen] [fɜːst] [ai] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['beni] -
' I became aware of that myself , monsieur , when first I came to live in Beni -
- 我 成为 意识到的 的 那 我 , 先生 , 什么时候第一的 我 来了 到 居住 在 贝尼 -
- .
Kouidar .
- .

"先生,我刚到贝尼库伊达尔居住时,就意识到了这一点。"

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd] — [wel] , [mə'sjɜː] , [ai][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [streŋθ]
But I am a priest , and — well , monsieur , I was given the strength
但 我 是 一个 牧师 , 和 — 出色地 , 先生 , 我 曾是 给定 这 力量
[tuː; tə] [seɪ] :
to say :
到 说 :

但我是一名神父,而且——先生,我被赋予了力量说出这句话:

" [get] [ðiː] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , ['seɪtn] . " -
" Get thee behind me , Satan . " '
" 得到 你 在后面 我 , 撒但 . " -

"撒旦,退到我后面去!"

" [ə; eɪ] [s'ɒftɐ] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnt] , ['rɪŋkld] [feɪs] . "
" A softer look came into his sunburnt , wrinkled face . "
" 一个 更柔和 看 来了 进入 他的 晒伤 , 皱 脸 . "

"他那张被太阳晒得通红、布满皱纹的脸上,神色柔和了许多。"

- ['betə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - [ɔː(r)][ðeə(r)]
' Better take your friend away as soon as possible , ' he added , ' or there
- 更好的 拿 你的 朋友 离开 作为 很快 作为 可能的 , - 他 额外 , - 或者 那里
[wɪl] [biː; bi] ['trʌb(ə)l] . -
will be trouble . '
将要 是 麻烦 . -

"最好尽快带你的朋友离开,"他补充道,"否则会有麻烦的。"

" [θriː]
" III
" 三、

"III

" [ðæt] [naɪt] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːrniər] [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]
" That night I found myself confronted by a Marnier whom I had never seen
" 那 夜晚 我 成立 我 面对 经过 一个 马尼埃 谁 我 有 绝不 已见
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

"那天晚上,我遇到了一个我以前从未见过的马尼埃。"

[ðə; ði] ['dezət] [waɪn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] [breɪn] .
The desert wine had gone to the lad's brain .
这 沙漠 葡萄酒 有 已消失 到 这 小伙子的 脑 .

那小伙子喝多了甜酒，神志不清。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] .
That was certain .
那 曾是 肯定 .

那是肯定的。

[nəʊ] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] [dɒn] [lə:k] [ɪn] [ðə; ði] [vɔɪs] .
No intonations of the Oxford don lurked in the voice .
不 语调 的 这 牛津 大学教师 潜伏 在 这 嗓音 .

语气中丝毫没有牛津学者的腔调。

[nəʊ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒksfəd] - [haɪ] - [klʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænə(r)] .
No reminiscences of the Oxford ' High ' clung about the manner .
不 回忆录 的 这 牛津 - 高的 - 紧紧抓住 关于 这 方式 .

他的举止中丝毫没有牛津“高贵”的影子。

[ə; eɪ] [mæn] ['səʊbə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [drʌŋk] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] [mɔː(r)] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən]
A man sober and the same man drunk are scarcely more different than
一个 男人 清醒 和 这 相同的 男人 醉 是 几乎 更多的 不同的 比
[ðə; ði] ['mɑːrniər] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌp] [ðə; ði] ['sændi] [striːt] [ɒv; əv] ['beni] - -
the Marnier who had ridden with me up the sandy street of Beni - Kouidar
这 马尼埃 WHO 有 骑 和 我 向上 这 沙 街道 的 贝尼 - -
[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [huː] [sæt] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ɪn] [ðə; ði] -
the previous day and the man who sat opposite to me at dinner in the '
这 以前的 天 和 这 男人 WHO 卫星 对面的 到 我 在 晚餐 在 这 -
['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [dez] ['eɪmɪs] - [ðæt] [naɪt] .
Rendezvous des Amis ' that night .
会合 德斯 阿米斯 - 那 夜晚 .

清醒的马尼埃和喝醉的马尼埃，就像前一天和我一起沿着贝尼库伊达尔沙土街道骑行的马尼埃，和那天晚上在“朋友聚会”餐厅坐在我对面吃饭的马尼埃一样，几乎没有区别。

[ai] [njuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [raɪt] ,
I knew in a moment that the aumônier was right ,
我 知道 在 一个 片刻 那 这 - 曾是 正确的 ,

我立刻就知道那位建筑师是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [get] [ðə; ði] [læd] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɒksɪkənt] [wɪtʃ]
and that I must get the lad away at once from the intoxicant which
和 那 我 必须 得到 这 小伙子 离开 在 一次 从 这 醉人 哪个
['neɪtʃə(r)] [pɔː] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪti] .
nature poured out over this far - away city .
自然 倾倒 出去 超过 这 远的 - 离开 城市 .

我必须立刻把这孩子从这座遥远的城市里带走，远离大自然倾泻而下的令人陶醉的诱惑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['fiːvərɪʃli] ,
His eyes were shining feverishly ,
他的 眼睛 是 灼灼 狂热地 ,

他双眼闪烁着狂热的光芒，

[ænd; ənd] [wen] [ai] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstə(r)] . ['rʌskɪn] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'ʌtərəbli]
and when I mentioned Mr . Ruskin in a casual way he looked unutterably
和 什么时候 我 提及 先生 . 拉斯金 在 一个 随意的 方式 他 看起来 难以言喻
[bɔːd] . “
bored . “
无聊的 . “

当我随意提起罗斯金先生时，他显得无比无聊。

- ['rʌskɪn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['feloʊz] [siːm] ['ɔːfli] [sləʊ] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
' Ruskin and all those fellows seem awfully slow and out of place here , ' he exclaimed .
- 拉斯金 和 全部 那些 伙伴们 似乎 非常 慢的 和 出去 的 地方 这里 , - 他 惊呼 .

“罗斯金和那些家伙们在这里显得非常迟钝，格格不入，”他惊呼道。

- [wʌn] ['dʌznt] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [sə'hɑːrə] . -
' One doesn't want to bother about them in the Sahara . '
- 一 不 想 到 打扰 关于 他们 在 这 撒哈拉沙漠 . -

“在撒哈拉沙漠，谁也不想理会它们。”

“ [ai] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] . “
“ I changed the subject . “
“ 我 已更改 这 主题 . “

我转移了话题。

- [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪə(r)] , - [ai] [sed] ['keələsli] .
' There doesn't seem very much to see here , ' I said carelessly .
- 那里 不 似乎 非常 很多 到 看 这里 , - 我 说 粗心大意 .

“这里好像没什么可看的，”我漫不经心地说。

- [wiː; wi] [mait] [get] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
' We might get away the day after to - morrow , don't you think ? '
- 我们 可能 得到 离开 这 天 后 到 - 明天 , 不 你 思考 ? -

“我们后天或许可以逃走，你觉得呢？”

“ [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [braʊz] [daʊn] . “
“ He drew his brows down . “
“ 他 画 他的 眉毛 向下 . “

他皱起了眉头。

- [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [woʊnt] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['restɪd] , - [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] . “
' The horses won't be sufficiently rested , ' he said curtly . “
- 这 马匹 惯于 是 足够 休息 , - 他 说 简短地 . “

“马匹没有得到充分的休息，”他简短地说。

- [əʊ] [jes] ; [ai] ['fænsi] [ðeɪ] [wɪl] . - “
' Oh yes ; I fancy they will . ' “
- 哦 是的 ; 我 想要 他们 将要 . - “

“哦，是的；我想他们会的。”

- [wel] , [ai] [doʊnt] ['fænsi] [ai] [ʃæl; ʃəl] .
' Well , I don't fancy I shall .
- 出色地 , 我 不 想要 我 将 .

“嗯，我不太想这么做。”

[ðə; ði] [lɒŋ] [raɪd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] . - “
The long ride took it out of me . ' “
这 长的 骑 采取 它 出去 的 我 . - “

长途跋涉让我筋疲力尽。

- [tɜːn] [ɪn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ðen] , [də'rektli] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . -
' Turn in to - night , then , directly after dinner . '
- 转动 在 到 - 夜晚 , 然后 , 直接地 后 晚餐 . -

“那么，今晚吃完晚饭就直接睡觉吧。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] [ʃɑːp] [sə'spɪʃ(ə)n] .
“ He looked at me with sharp suspicion .
“ 他 看起来 在 我 和 锋利的 怀疑 .

他用充满怀疑的眼神看着我。

[ai][met][hɪz; ɪz] [geɪz] ['blændli] . “

I met his gaze blandly . “

我 遇见 他的 目光 平淡地 . “

我面无表情地迎上他的目光。

- [ai] [miːn] [tuː; tə] , - [hiː; hi] [sed] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .

' I mean to , ' he said after a short pause .

- 我 意思是 到 , - 他 说 后 一个 短的 暂停 .

“我是这个意思，”他停顿了一下后说道。

“ [ai] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] , [bʌt; bət][ai]['əʊnli] [sed] : - [ðæts] [raɪt] !

“ I knew he was telling me a lie , but I only said : ' That's right !

“ 我 知道 他 曾是 讲述 我 一个 说谎 , 但 我 仅有的 说 : - 那就是 正确的 !

“我知道他在对我撒谎，但我还是说：‘没错！’”

- [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɪm] .

' and resolved to keep an eye on him .

- 和 已解决 到 保持 一个 眼睛 在 他 .

并决定密切关注他。

“ [də'rektli] ['dɪnə(r)][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . “

“ Directly dinner was over he sprang up from the table . “

“ 直接地 晚餐 曾是 超过 他 弹簧 向上 从 这 桌子 . “

“晚餐刚结束，他就从桌边跳了起来。”

- [gʊd] - [naɪt] , - [hiː; hi] [sed] .

' Good - night , ' he said .

- 好的 - 夜晚 , - 他 说 .

“晚安，”他说。

“ [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ai][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːl] - - - ['meɪndʒə(r)] ,

“ And before I could reply he was out of the salle - à - manger ,

“ 和 前 我 可以 回复 他 曾是 出去 的 这 厅 - - - 马槽 ,

“我还没来得及回答，他就离开了餐厅。”

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm][træmp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [brɪk] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [gəʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

and I heard him tramp along the brick floor of the passage , go into his

和 我 听到 他 流浪汉 沿着 这 砖 地面 的 这 通道 , 去 进入 他的

[ruːm] ,

room ,

房间 ,

我听见他沿着走廊的砖地走着，进了他的房间。

[ænd; ənd] [bæŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and bang the door .

和 砰 这 门 .

然后砰地一声关上门。

“ [ðə; ði] - [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

“ The aumônier was getting up from his little table , and shaking the

“ 这 - 曾是 获得 向上 从 他的 小的 桌子 , 和 摇晃 这

[krʌmz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [suː'tɑːn] . “

crumbs from his soutane . “

面包屑 从 他的 苏坦 . “

“那位厨师正从他的小桌子旁起身，抖落长袍上的面包屑。”

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [raɪt] , [mə'sjɜː] , - [ai] [sed] [tuː; tə][hɪm] .

' You are quite right , monsieur , ' I said to him .

- 你 是 相当 正确的 , 先生 , - 我 说 到 他 .

“您说得对，先生，”我对他说。

- [ai][mʌst; məst][get][maɪ] [frend] [ə'weɪ] . - “
' I must get my friend away . ' “
- 我 必须 得到 我的 朋友 离开 . - “

“我必须带我的朋友离开。”

- [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['sɒri] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gʊd] [pri:st] .
' I shall be sorry to lose you , ' replied the good priest .
- 我 将 是 对不起 到 失去 你 , - 回复 这 好的 牧师 .

“失去你我会很遗憾的，”善良的牧师回答道。

- [bʌt; bət] — ['dezət] [eə(r)] , ['dezət] [eə(r)] ! -
' But — desert air , desert air ! '
- 但 — 沙漠 空气 , 沙漠 空气 ! -

“但是——沙漠的空气，沙漠的空气！”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [hɑ:f] ['wɪstfəli] , [hɑ:f] ['lɑ:fɪŋli] , [baʊd] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] -
“ He shook his head , half wistfully , half laughingly , bowed , put on his broad -
“ 他 摇晃 他的 头 , 一半 怅然地 , 一半 笑着 , 鞠躬 , 放 在 他的 广阔 -
[brɪmd] [blæk] [hæt] ,
brimmed black hat ,
满溢 黑色的 帽子 ,

他摇了摇头，半是惆怅，半是笑着，鞠了一躬，戴上了他的宽边黑帽。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

“ ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] ['fɒləʊd] [hɪm] .
“ After a moment I followed him .
“ 后 一个 片刻 我 随后 他 .

“过了一会儿，我跟着他走了。”

[ai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)] .
I stood in the doorway of the inn , and lit a cigar .
我 站立 在 这 门口 的 这 客栈 , 和 点燃 一个 雪茄 .

我站在客栈门口，点燃了一支雪茄。

[ai] [nju:] ['mɑ:rniər][wɒz; wəz][nɒt]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm] [wen] [hi:; hi]
I knew Marnier was not going to bed , and meant to catch him when he
我 知道 马尼埃 曾是 不是 去 到 床 , 和 意思是 到 抓住 他 什么时候 他
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

我知道马尼埃不会去睡觉，打算等他出来的时候抓住他。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][hɪm] .
and join him .
和 加入 他 .

加入他。

[ɪn] ['kɒmən] [pə'laɪtnəs] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'fju:z] [maɪ] ['kʌmpəni] ,
In common politeness he could scarcely refuse my company ,
在 常见的 礼貌 他 可以 几乎 拒绝 我的 公司 ,

出于礼貌，他很难拒绝我的陪伴。

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['feɪvə(r)][tu:; tə][let][hɪm] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə]['beni] -
since he had asked me as a favour to let him come with me to Beni -
自从 他 有 问 我 作为 一个 偏爱 到 让 他 来 和 我 到 贝尼 -
- .
Kouidar .
- .

因为他曾请求我帮个忙，让他跟我一起去贝尼库伊达尔。

[ai] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [raɪz] , [tɪl] [maɪ][sɪ'gɑː(r)][wɒz; wəz] [sməʊkt] [aʊt] .
I waited , watching the moon rise , till my cigar was smoked out .
我 等待 , 观看 这 月亮 上升 , 直到 我的 雪茄 曾是 熏制 出去 .

我一边看着月亮升起，一边等待，直到雪茄烟燃尽。

[ðen] [ai] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] .
Then I lit another .
然后 我 点燃 其他 .

然后我又点燃了一根。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] .
Still he did not come .
仍然 他 做过 不是 来 .

但他还是没来。

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [θrɒb] [ɒv; əv] [tɑːmtəmz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ][ˌɑː'rɑːbə] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)]
I heard the distant throb of tomtoms beyond the Bureau Arabe in the quarter
我 听到 这 遥远 搏动 的 汤姆汤姆 超过 这 局 阿拉伯语 在 这 四分之一
[ɒv; əv] [ðə; ði] [friːd] ['niːgrəuz] .
of the freed negroes .
的 这 自由 黑人 .

我听到从阿拉伯事务局那边，在获释黑人居住区远处传来咚咚的鼓声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fæn'teɪziə] .
They were having a fantasia .
他们 是 拥有 一个 幻想曲 .

他们当时正在玩幻想游戏。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːrniər]
I began to think that I must have been mistaken , and that Marnier
我 开始 到 思考 那 我 必须 有 到过 错误 , 和 那 马尼埃
[hæd; həd] ['riːəli] [tɜːnd] [ɪn] .
had really turned in .
有 真的 转向 在 .

我开始怀疑自己是不是弄错了，马尼埃真的变坏了。

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ðə; ði] [æʃ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][maɪ]['sekənd][sɪ'gɑː(r)] ,
The ash dropped from the stump of my second cigar ,
这 灰 掉落 从 这 树桩 的 我的 第二 雪茄 ,

第二支雪茄的烟灰从烟蒂上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['kæm(ə)l] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [muːn] -
and the deserted camel market was flooded with silver from the moon -
和 这 荒凉的 骆驼 市场 曾是 被淹 和 银 从 这 月亮 -
[reɪz] .
rays .
射线 .

月光照射下，荒凉的骆驼市场里堆满了白银。

[ai] [njuː] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] .
I knew there was only one door to the inn .
我 知道 那里 曾是 仅有的 一 门 到 这 客栈 .

我知道客栈只有一扇门。

['sləʊli] [ai][lɪt][ə; eɪ] [θɜːd] [sɪ'gɑː(r)] .
Slowly I lit a third cigar .
缓慢地 我 点燃 一个 第三 雪茄 .

我缓缓点燃了第三支雪茄。

“ [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [klaʊd] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .
“ A large cloud went over the face of the moon .
“ 一个 大的 云 去 超过 这 脸 的 这 月亮 .

“一大片云遮住了月亮的表面。”

[ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [strʌk] [maɪ] [feɪs] .
A gust of wind struck my face .
一个 阵风 的 风 击 我的 脸 .

一阵风吹到我的脸上。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Suddenly the night had changed .
突然 这 夜晚 有 已更改 .

夜色突然发生了变化。

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [fɔːθ] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'gen] [əb'skjuəd] .
The moon looked forth again , and was again obscured .
这 月亮 看起来 前进 再次 , 和 曾是 再次 模糊不清 .

月亮再次露面，却又被遮蔽了。

[ə; eɪ]['sekənd] [gʌst] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ,
A second gust struck me like a blow ,
一个 第二 阵风 击 我 喜欢 一个 吹 ,

第二阵狂风像重击一样袭来，

[ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv][sænd] [greɪnz] .
and my face was stung by a multitude of sand grains .
和 我的 脸 曾是 被蜇了 经过 一个 民众 的 沙 谷物 .

我的脸被无数沙粒扎得生疼。

[ai] [hɜːd] [steps] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [brɪk] ['pæsɪdʒ] , [tɜːnd] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
I heard steps behind me in the brick passage , turned swiftly , and saw the
我 听到 步骤 在后面 我 在 这 砖 通道 , 转向 迅速地 , 和 锯 这
['lændlɔːd] . “
landlord . “
房东 . “

我听见身后砖砌走廊里传来脚步声，迅速转身，看到房东。

- [ai][mʌst; məst] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , - , - [hiː; hi] [sed] .
' I must shut the door , m'sieu , ' he said .
- 我 必须 关闭 这 门 , - , - 他 说 .

“先生，我必须把门关上了。”他说。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd] ['sændstɔːm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] . -
' There's a bad sandstorm coming up . '
- 有 一个 坏的 沙暴 未来 向上 . -

“一场严重的沙尘暴即将到来。”

“ [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [rɔːd] ,
“ As he spoke the wind roared ,
“ 作为 他 辐 这 风 咆哮 ,

“他说话的时候，狂风呼啸。”

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l] ['mɑːkɪt] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'brʌptli] .
and over the camel market a thick fog seemed to fall abruptly .
和 超过 这 骆驼 市场 一个 厚的 多雾路段 似乎 到 落下 突然 .

骆驼市场上空突然笼罩起一片浓雾。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][sænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [djuːnz] .
It was a sheet of sand from the surrounding dunes .
它 曾是 一个 床单 的 沙 从 这 周围 沙丘 .

那是一片来自周围沙丘的沙子。

[ai] [θruː] [ə'weɪ] [maɪ][sɪ'gɑː(r)] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːd] [b'æŋgd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
I threw away my cigar , stepped into the passage , and the landlord banged the door ,
我 扔 离开 我的 雪茄 , 步 进入 这 通道 , 和 这 房东 砰的一声 这 门 ,

我扔掉雪茄，走进走廊，房东砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] [drəʊv] [həʊm] [ðə; ði] ['hevi] [bəʊlts] .
and drove home the heavy bolts .
和 驾驶 家 这 重的 螺栓 .

然后把沉重的螺栓钉牢了。

“ [ðen] [ai] [went] [tuː; tə] - [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒkt] .
“ Then I went to Marnier's room , and knocked .
“ 然后 我 去 到 - 房间 , 和 敲门 .

“然后我去了马尼埃的房间，敲了敲门。”

[ai] [felt] [ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [ruːm] .
I felt sure , but I thought I would make sure before going to my room .
我 毛毡 当然 , 但 我 想法 我 会 制作 当然 前 去 到 我的 房间 .

我感觉应该没问题，但我想在回房间之前再确认一下。

“ [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
“ No answer .
“ 不 回答 .

没有回答。

“ [ai] [nɒkt] [ə'gen] ['laʊdli] .
“ I knocked again loudly .
“ 我 敲门 再次 高声 .

我又用力敲了敲门。

“ [ə'gen] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
“ Again no answer .
“ 再次 不 回答 .

“仍然没有回应。”

“ [ðen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['entəd] .
“ Then I turned the handle , and entered .
“ 然后 我 转向 这 处理 , 和 进入 .

然后我转动门把手，走了进去。

“ [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .
“ The room was empty .
“ 这 房间 曾是 空的 .

房间空无一人。

[ai] [glɑːns, glæns] [raʊnd] ['kwɪkli] .
I glanced round quickly .
我 瞥了一眼 圆形的 迅速地 .

我迅速环顾四周。

[ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] .
The small window was open .
这 小的 窗户 曾是 打开 .

小窗户开着。

[ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] [bɑːd] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] ['lɜːnɪd] ['leɪtə(r)] ,
All the windows of the inn were barred , but , as I learned later ,
全部 这 视窗 的 这 客栈 是 禁止 , 但 , 作为 我 学习 之后 ,

旅店的所有窗户都装上了铁栅栏，但是，正如我后来了解到的，

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɪn] - [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [rɪ'pleɪsd] [wen] [wiː; wi]

a bar in Marnier's had been broken , and was not yet replaced when we

一个 酒吧 在 - 有 到过 破碎的 , 和 曾是 不是 然而 替换 什么时候 我们

[ə'raɪvd] [æt; ət]['beni] - - .

arrived at Beni - Kouidar .

到达的 在 贝尼 - - .

当我们到达贝尼库伊达尔时，马尼埃酒吧的一根吧台已经坏了，还没有被更换。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑː'keɪd]

In consequence of this it was possible to squeeze through into the arcade

在 结果 的 这 它 曾是 可能的 到 挤 通过 进入 这 拱廊

[ˌaʊt'saɪd] .

outside .

外部 .

因此，人们得以挤进外面的游戏厅。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɑːrniər][hæd; həd] [dʌn] .

This was what Marnier had done .

这 曾是 什么 马尼埃 有 完毕 .

这就是马尼埃所做的。

[maɪ] [prɪ'saɪs] , ['dʒentlmənli] , [rɪ'zɜːvd] ,

My precise , gentlemanly , reserved ,

我的 精确的 , 绅士风度 , 预订的 ,

我精准、绅士、内敛的

[ænd; ənd] [mə'θɒdɪkl] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][slɪp][baɪ] ['sniːkɪŋ]

and methodical acquaintance had deliberately given me the slip by sneaking

和 有条不紊 熟人 有 故意地 给定 我 这 滑 经过 鬼鬼祟祟

[aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,

out of a window like a schoolboy ,

出去 的 一个 窗户 喜欢 一个 男生 ,

而那个老熟人却故意像个小学生一样从窗户溜走，把我甩在了后面。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [fɒs] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ]

and creeping round the edge of the inn to the fosse that lay in the shadow

和 爬行 圆形的 这 边缘 的 这 客栈 到 这 福斯 那 躺 在 这 阴影

[ɒv; əv][ðə; ði][sænd]['daɪmz] .

of the sand dimes .

的 这 沙 一角硬币 .

然后悄悄地绕到客栈边缘，来到沙丘阴影下的沟渠边。

[æz; əz][ai] ['riːəlaɪz] [ðɪs] [ai] ['riːəlaɪz] [hɪz; ɪz]['deɪndʒə(r)] .

As I realised this I realised his danger .

作为 我 意识到 这 我 意识到 他的 危险 .

意识到这一点后，我意识到他很危险。

“ [ai][ræn][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [fetʃt] [maɪ][rɪ'vɒlvə(r)] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɒkɪt] ,

“ I ran to my room , fetched my revolver , slipped it into my pocket ,

“ 我 跑 到 我的 房间 , 已获取 我的 左轮手枪 , 滑倒了 它 进入 我的 口袋 ,

“我跑回房间，拿出我的左轮手枪，把它塞进口袋里，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

and hurried to the front door .

和 慌忙 到 这 正面 门 .

然后匆匆走向前门。

[ðə; ði]['lændlɔːd] [hɜːd] [ˌem 'iː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði][bəʊlts] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [prəʊ'testɪŋ] . “

The landlord heard me trying to undo the bolts , and came out protesting . “

这 房东 听到 我 尝试 到 撤销 这 螺栓 , 和 来了 出去 抗议 . “

房东听到我试图拧开螺栓的声音，出来抗议了。

- - ['kænɒt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːm] . - “
' M'sieu cannot go out into the storm . ' “
- - 不能 去 出去 进入 这 风暴 . - “

“先生不能出去冒风暴。”

- [ai] [mʌst; məst] . - “
' I must . ' “
- 我 必须 . - “

“我必须这么做。”

- [bʌt; bət] - [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['beni] - - [ɪz] [laɪk] [wen] [ðə; ði] [sænd] [ɪz] [bləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [wɪnd] .
' But m'sieu does not know what Beni - Kouidar is like when the sand is blown on the wind .
- 但 - 做 不是 知道 什么 贝尼 - - 是 喜欢 什么时候 这 沙 是 吹 在 这 风 .

“但是先生并不知道当风吹起沙子时，贝尼库伊达尔会是什么样子。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɛnfər] .
It is enfer .
它 是 地狱 .

这是地狱。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] .
Besides , it is not safe .
除了 , 它 是 不是 安全的 .

此外，这样做也不安全。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] - [meɪ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [ˌmoʊ'veɪ] [kuː] . - “
In the darkness m'sieu may receive a mauvais coup . ' “
在 这 黑暗 - 可能 收到 一个 糟糕的 政变 . - “

在黑暗中，先生可能会遭遇一次糟糕的政变。

- [meɪk] [heɪst] , [pliːz] , [ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
' Make haste , please , and open the door .
- 制作 匆忙 , 请 , 和 打开 这 门 .

请快点开门。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ] [frend] . -
I am going to fetch my friend . '
我 是 去 到 拿来 我的 朋友 . -

我要去接我的朋友。

“ [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bəʊlts] , ['grʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [went] [aʊt] ['ɪntuː] ['ɛnfər] .
“ He pulled the bolts , grumbling and swearing , and I went out into enfer .
“ 他 拉 这 螺栓 , 抱怨 和 咒骂 , 和 我 去 出去 进入 地狱 .

“他一边嘟囔着咒骂，一边拔掉了螺栓，我便坠入了地狱。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
For he was right .
为了 他 曾是 正确的 .

他说的没错。

[ə; eɪ] ['sændstɔːm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['beni] - - [ɪz] [hel] .
A sandstorm at night in Beni - Kouidar is hell .
一个 沙暴 在 夜晚 在 贝尼 - - 是 地狱 .

贝尼库伊达尔的夜间沙尘暴简直是人间地狱。

“ ['lʌkɪli] , - [dʒɔɪnd][ˌem 'iː] [mɪ'stɪəriəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːs] [nəʊz] [weə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi]
“ Luckily , Safti joined me mysteriously from the deuce knows where , and we
“ 幸运的是 , - 加入 我 神秘地 从 这 二 知道 在哪里 , 和 我们
['stæɡəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] ['sʌmhaʊ] ,
staggered to the dancing - house somehow ,
交错 到 这 跳舞 - 房子 不知何故 ,

“幸运的是，萨夫蒂不知从哪里神秘地加入了我，我们跌跌撞撞地来到了舞厅。”

[ænd; ənd] ['strʌɡ(ə)ld] [ɪn] , ['blaɪndɪd] , ['aʊə(r)]['feɪsɪz] [skɔːd] , ['aʊə(r)] [kləʊðz] ['hevi] [wɪð] [sænd] , ['aʊə(r)]
and struggled in , blinded , our faces scored , our clothes heavy with sand , our
和 挣扎 在 , 失明 , 我们的 面孔 得分 , 我们的 衣服 重的 和 沙 , 我们的
[p'ɒkɪts] ,
pockets ,
口袋 ,

我们挣扎着走了进去，双目失明，脸上满是伤痕，衣服里满是沙子，口袋里也装满了沙子。

['aʊə(r)] ['veri] [buːts] , [wei] [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
our very boots , weighed down with it .
我们的 非常 靴子 , 称重 向下 和 它 .

我们的靴子都沉甸甸的。

“ [ðə; ði] [tɑːmtəmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɔːrɪŋ] , [ðə; ði] [paɪp] [wɒz; wəz] ['jelɪŋ] ,
“ The tomtoms were roaring , the pipe was yelling ,
“ 这 汤姆汤姆 是 咆哮 , 这 管道 曾是 大喊 ,

“鼓声震耳欲聋，笛声嘹亮，

[bləʊn] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk]['diːmən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʊd] [fʊl] [ɒv; əv] [lætʃ] [kiːz] , [ðə; ði][ɪm'pæsəb(ə)l] ,
blown by the frantic demon with his hood full of latch keys , the impassible ,
吹 经过 这 疯狂的 恶魔 和 他的 兜帽 满的 的 闩锁 钥匙 , 这 img ,

被那个兜帽里塞满钥匙的疯狂恶魔吹拂，无法通行，

['bɪədɪd] ['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['wɪmɪn] [huː] , [ɪn][ðeə(r)] [red] ['ɡɑːmənts]
bearded faces were watching the painted women who , in their red garments
留着胡子的 面孔 是 观看 这 绘 女性 WHO , 在 他们的 红色的 服装
[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɡəʊldən] [kraʊnz] ,
and their golden crowns ,
和 他们的 金的 皇冠 ,

满脸胡须的人们注视着那些身着红色长袍、头戴金色王冠的彩绘女子，

[ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːθn] [flɔː(r)] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɪ'væn] , ['flʌtərɪŋ] [ðeə(r)] [daɪd]
promenaded down the earthen floor , between the divans , fluttering their dyed
漫步 向下 这 土 地面 , 之间 这 沙发 , 飘动 他们的 染色
['fɪŋɡəz] , ['smaɪlɪŋ] [ɡrəʊ'teskli] [laɪk] ['aɪdəlz] ,
fingers , smiling grotesquely like idols ,
手指 , 微笑 怪诞地 喜欢 偶像 ,

他们沿着泥土地面，在沙发之间踱步，挥舞着染过色的手指，像偶像一样露出怪诞的笑容。

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['ɡriːsi] ['fɔːhed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'maiərə] .
bending forward their greasy foreheads to receive the tribute of their admirers .
弯曲 向前 他们的 腻 额头 到 收到 这 贡 的 他们的 仰慕者 .

他们低下油腻腻的额头，接受仰慕者的敬意。

“ [ai][ræn][maɪ] [aɪz] ['swɪftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mɒb] .
“ I ran my eyes swiftly over the mob .
“ 我 跑 我的 眼睛 迅速地 超过 这 暴民 .

我迅速扫视了一下人群。

['mɑːrniər][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Marnier was not in it .
马尼埃 曾是 不是 在 它 .

马尼埃没有参演。

[ai] [pʊʃt] [maɪ] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɪtʃ] [geɪv] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

I pushed my way towards the doorway on the left which gave on to the court of the dancers .

我 推动 我的 方式 向 这 门口 在 这 左边 哪个 给予 在 到 这 法庭 的 这 舞者 .

我挤向左侧的门口，那里通往舞者的庭院。

“ - [kɔːt] [həʊld] [ɒv; əv] [maɪ] [ɑːm] . “

“ Safti caught hold of my arm . “

“ - 捕捉 抓住 的 我的 手臂 . “

“萨夫蒂抓住了我的胳膊。”

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [seɪf] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðeə(r)] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] , ['siːdɪ] .

' It is not safe to go in there on such a night , Sidi .

- 它 是 不是 安全的 到 去 在 那里 在 这样的 一个 夜晚 , 西迪 .

“西迪，在这样的夜晚进去是不安全的。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [læmps] .

There are no lamps .

那里 是 不 灯 .

这里没有灯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tuːm] .

It is black as a tomb .

它 是 黑色的 作为 一个 墓 .

它黑得像坟墓一样。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [tel] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] .

And no one can tell who may be there .

和 不 一 能 告诉 WHO 可能 是 那里 .

而且谁也说不准那里会有哪些人。

['nəʊˌmædz] , [pə'hæps] , [men] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

Nomads , perhaps , men of evil from the south .

游牧民族 , 也许 , 男人 的 邪恶的 从 这 南 .

或许是游牧民族，或许是来自南方的邪恶之人。

['meni] ['məːdə] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] [ɒn] [blæk] [naɪts] ,

Many murders have been done in the court on black nights ,

许多 谋杀案 有 到过 完毕 在 这 法庭 在 黑色的 夜晚 ,

许多谋杀案都发生在漆黑的夜晚，地点就在法庭里。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [seɪ] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðem; ðəm] .

and no one can say who has done them .

和 不 一 能 说 WHO 有 完毕 他们 .

而且没有人能说清是谁干的。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [men] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] . - “

For all the time men go in and out to the rooms of the dancers . ' “

为了 全部 这 时间 男人 去 在 和 出去 到 这 房间 的 这 舞者 . - “

“一直以来，男人们都进进出出舞女们的房间。”

- [ˌnevəðə'les] , - , [ai] [mʌst; məst] — — -

' Nevertheless , Safti , I must — — '

- 尽管如此 , - , 我 必须 — — -

“然而，萨夫蒂，我必须——”

“ [ai] [stɒpt] ['spiːkɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - , [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ɒv; əv] ['beni] - - ,

“ I stopped speaking , for at this moment Batouch , the brother of the Caïd of Beni - Kouidar ,

“ 我 停止 请讲 , 为了 在 这 片刻 - , 这 兄弟 的 这 - 的 贝尼 - - ,

“我停止了说话，因为就在这时，贝尼库伊达尔的卡伊德的兄弟巴图什

[keɪm] ['sləʊli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sænd] - [swept] [kɔːt] .

came slowly in through the doorway from the blackness of the sand - swept court .

来了 缓慢地 在 通过 这 门口 从 这 黑 的 这 沙 - 扫荡 法庭 .

他缓缓地从被沙子扫过的黑暗庭院的门口走了进来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [smaɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] ,

There was a strange smile on his handsome face ,

那里 曾是 一个 奇怪的 微笑 在 他的 英俊的 脸 ,

他英俊的脸上带着一丝奇异的笑容。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [bɪəd] ['dʒentli] [wɪð] [wʌn] ['delɪkət] [hænd] .

and he was caressing his black beard gently with one delicate hand .

和 他 曾是 爱抚 他的 黑色的 胡须 轻轻地 和 一 精美的 手 .

他用一只纤细的手轻轻抚摸着自己的黑色胡须。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [smaɪld] [mɔː(r)] [tɪl] [ai] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ,

He saw me , smiled more till I caught the gleam of his white teeth ,

他 锯 我 , 微笑 更多的 直到 我 捕捉 这 闪耀 的 他的 白色的 牙齿 ,

他看见我，笑容更灿烂了，直到我看到他洁白的牙齿闪闪发光。

[pɑːst] [ɒn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [haʊs] , [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'væn] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] .

passed on into the dancing - house , sat down on a divan , and called for coffee .

通过了 在 进入 这 跳舞 - 房子 , 卫星 向下 在 一个 迪万 , 和 称为 为了 咖啡 .

她走进舞厅，坐在沙发上，叫人给她泡了咖啡。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [frɒm; frəm] [hɪm] .

I could not take my eyes from him .

我 可以 不是 拿 我的 眼睛 从 他 .

我的目光无法从他身上移开。

['evri] ['muːvmənt] [hiː; hi] [meɪd] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] .

Every movement he made fascinated me .

每一个 移动 他 制成 着迷 我 .

他的每一个动作都让我着迷。

[hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [bluː] [rəʊb] [ə; eɪ] ['sɪlvə(r)] [bɒks] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He drew from his pale blue robe a silver box , opened it ,

他 画 从 他的 苍白 蓝色的 长袍 一个 银 盒子 , 打开 它 ,

他从浅蓝色长袍中掏出一个银盒子，打开了它。

['lɪftɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['keəfəli] [tuː; tə] [rəʊl] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

lifted out a pinch of tobacco , and began carefully to roll a cigarette .

抬起 出去 一个 捏 的 烟草 , 和 开始 小心 到 卷 一个 卷烟 .

他取出一小撮烟丝，开始小心翼翼地卷起一支香烟。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [smaɪld] .

And all the time he smiled .

和 全部 这 时间 他 微笑 .

他始终面带微笑。

" [ə; eɪ]['gleɪʃ(ə)l][kəʊld] [krept] ['əʊvə(r)][maɪ] ['bɒdi] .
" A glacial cold crept over my body .
" 一个 冰川 寒冷的 悄悄地爬 超过 我的 身体 .

一股冰冷的寒意悄然袭遍我的全身。

[æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv] - ,
As he lit his cigarette I caught hold of Safti ,
作为 他 点燃 他的 卷烟 我 捕捉 抓住 的 - ,

他点燃香烟时，我一把抓住了萨夫蒂。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hwɜːrl] [sænd] .
and hurried through the doorway into the blackness of the whirling sand .
和 慌忙 通过 这 门口 进入 这 黑 的 这 旋转 沙 .

然后匆匆穿过门口，投入到翻滚沙尘的黑暗之中。

" [hɪə(r)][ai] [stɒpt] .
" Here I stopped .
" 这里 我 停止 .

我在这里停了下来。

" [wel] ? " [sed] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] .
" Well ? " said young England .
" 出色地 ? " 说 年轻的 英格兰 .

"怎么样？"年轻的英格兰问道。

" [wel] ?
" Well ?
" 出色地 ?

"出色地？

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd] [nɒt] [spiːk] .
" The doctor did not speak .
" 这 医生 做过 不是 说话 .

医生没有说话。

" [wel] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] .
" Well , " I answered .
" 出色地 , " 我 回答 .

"嗯，"我回答道。

" ['ælˌdʒiə] [dɑːnst] [ðæt] [naɪt] .
" Algia danced that night .
" 疼痛 跳舞 那 夜晚 .

"阿尔吉亚当晚跳了舞。"

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] ['bɒdi] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] .
While she was dancing we found a dead body in the court .
尽管 她 曾是 跳舞 我们 成立 一个 死的 身体 在 这 法庭 .

她跳舞的时候，我们在庭院里发现了一具尸体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - .
It was Marnier's .
它 曾是 - .

那是马尼尔的。

[ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [biːn] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ! "
A knife had been thrust into him from behind ! "
一个 刀 有 到过 推力 进入 他 从 在后面 ! "

有人从背后刺了他一把刀！

" [ɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
" Ah ! " said the doctor .
" 啊 ! " 说 这 医生 .

"啊！"医生说道。

“ [bʌt; bət] — ” [ɪk'skleɪmd] [jʌŋ] ['ɪŋglənd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['feləʊ] ?
“ But — ” exclaimed young England , “ it was that fellow ?
“ 但 — ” 惊呼 年轻的 英格兰 , “ 它 曾是 那 同伴 ?

“但是——”年轻的英格兰惊呼道，“是那家伙吗？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ?
It was Batouch ?
它 曾是 - ?

是巴图奇吗?

” [ai] [ʃrʌg] [maɪ] ['ʃəuldəz] .
” I shrugged my shoulders .
” 我 耸了耸肩 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

“ ['nəʊbədi]['evə(r)] [faʊnd] [aʊt] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Nobody ever found out who did it . ”
“ 无人 曾经 成立 出去 WHO 做过 它 . ”

“始终没有人查出是谁干的。”

“ [wel] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] — —
“ Well , but of course — —
“ 出色地 , 但 的 课程 — —

“嗯，当然——”

” [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [dɔːnd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)]
” He checked himself , and an expression of admiration dawned slowly over
” 他 已检查 他自己 , 和 一个 表达 的 钦佩 黎明 缓慢地 超过
[hɪz; ɪz] ['helθi] , ['hænsəm] [feɪs] .
his healthy , handsome face .
他的 健康 , 英俊的 脸 .

他审视了一下自己，健康英俊的脸上慢慢浮现出一丝赞赏的神情。

“ [ai] [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [də'rektli] ['ɑːftəwədz] !
“ I say , ” he said , “ to be able to roll a cigarette directly afterwards !
“ 我 说 , ” 他 说 , “ 到 是 有能力的 到 卷 一个 卷烟 直接地 然后 !

“我说,”他说，“这样就能直接卷一支烟了！”

[wɒt] [ɪn'fɜːn(ə)l] [tʃiːk] ! ”
What infernal cheek ! ”
什么 地狱 脸颊 ! ”

真是厚颜无耻!

“ ['dezət] [eə(r)] !
“ Desert air !
“ 沙漠 空气 !

“沙漠的空气！”

” [ai] [rɪ'plaɪd] .
” I replied .
” 我 回复 .

我回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [tʃæp] — ['dezət] [eə(r)] !
“ My dear chap — desert air !
“ 我的 亲爱的 小伙子 — 沙漠 空气 !

“我的老伙计——沙漠的空气！”

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [n'ɒdɪd] .
” The doctor nodded .
” 这 医生 点头 .

医生点了点头。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神